

T. 12804

உ

தமிழ்பாஷையில்

தெலுங்கு, இங்கிலீஷ், ஹிந்துஸ்தான்

கற்றுக்கொள்ளுகிறவர்களுக்கு

மிகவும் உபயோகமாக

ஏற்படுத்திய,

நாலுபாஷை

ஒக்கபிலேரி.

இவை

சி. ஆறுமுத்தேசிகரால்

பிழையறப்பரிசேதித்து

சேலம் புத்தகவாங்க

அ. குப்புசாமிபிள்ளையவர்களால்

ஆதிபதி,

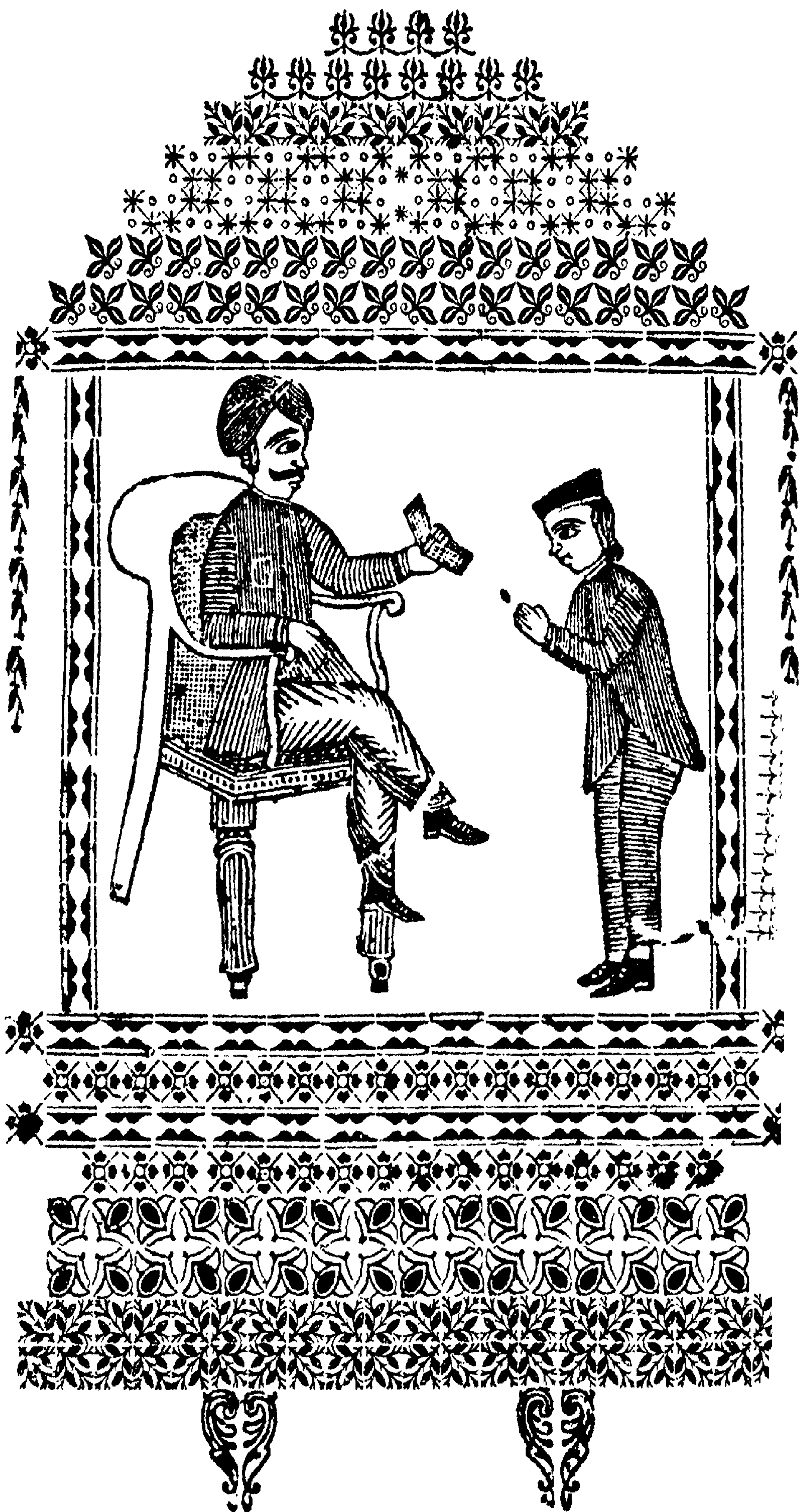
இரத்தினவேலு முதலியார்

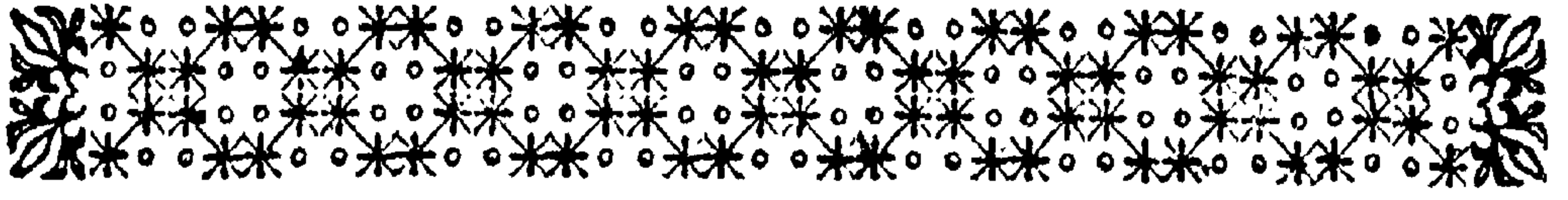
அவர்களுக்கு

வாணவிலாஸ அச்சுக்கூடத்திற்

பதிப்பிக்கப்பட்டது.

1903.





ஸ்ரீரஸ்து.

பாஷை ஒக்கபிலேரி.

—:0:—

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்
அறி	தெலுஸுகொ	அண்டர்ஸ்டா ண்ட்	மா லும்கர்ஸே
அது	அதி	இட்	ஓ
அவை	அவீ	தே	ஓ
அரை	அற டு கதி	ரூம்	கொட்ரி
அடி	கொட்டு	b பீட்	மார்
அடா	ஒறே	அஸெ	அறே
ஆம்	ஒளனு	எஸ்	ஹோ
ஆசை	ஆஸை	f பான்ட்ரெவ்	ஹாஹிஷ்
ஆறு	ஏறு	ரிவர்	நத்தீ
இது	இதி	திஸ்	எ
இடி	உறுமு	தண்டர்	b பிஜிவி
இறை	போகு டு	த்ரெட்	நாகா
உண்	தினு	ஈட்	காவ்
உரவு	b பாத்யம்	ரிலேஷன்	சக்கே டு
உன்னை	நின்னு	யு	துஜெ
ஊமை	மூக டு	டம்	முக்கா
ஊர்	ஊரு	கன்ட்.நீ	டு காவு
எது	எதி	வுச்	கோன்ஸா
எடு	எத்து	டேக்	உடா t
ஏன்	எயி'	வொய்	கெவு
ஏணி	நிச்சென	வியாடர் d	ஸிடி
ஏழை	b பீத	பூர்	டு கரீப்
ஒளி	காந்தி	லைட்	உஜலா
ஒரு	ஒக	ஒன், சிங்கில்	எக்
ஒசை	b சப்தமு	நாய்ஸ்	அவாஜ்
கதை	கத	ஸ்டோரி	சஹாணி
கண்	கந்து	ஐஸ்	ஹடக்
கடை	அங்கடி d	b பஜார்	துகான்
கால்	நாலு	லெக் டு	பாவு
காடு	அடவி d	f பாரெஸ்ட்	ஜங்கல்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்
கிழி	சம்பு	t டேர்	பாட
கீழ்	திசுவ டு	d டெளன்	நிச்சே
குரு	டு குருவு	ப்ரீஸ்ட்	டீர்
குதை	டு குஹ	கேவ்	டு கவி
குழி	பல்லமு	காவிட்டி	கடா
குடை	டு கொடுகு	அட்ப்ரல்லா	சத்ரி
குடி	தாசு டு	ட்ரின்க் d	டீ
குதி	துமுகு	ஜட்ப்	கூத்
கூடு	சேரு	ஜாயின்	ஜமோ
கூடை	டு கம்ப	b பாஸ்கெட்	t டோக்ளா
கூறை	கட்பு	ரூப் f	சாயா
கேள்	அடுகு	ஆஸ்க்	பூச்
கொடு	ரயமு	டு கிவ்	தே
கொடு	டு கீத	லயின்	டு டீர்
கொணி	டு கோனெ	டு கன்னி	தாட் t
சதை	கண்ட	f ப்லெவ்	மாவ்
சபை	சப b	கெளன்ஸல்	மஜலீஸ்
சாவி	b டீகமு	கீ	கீலி
சாமி	தேவுடு d	டு காட்	அல்லாதே
சாணி	பேட d	d டங்	டு கோபா
சில	கொன்னி	ஸம்	தோடா d
சிறு	சின்ன	ஸ்மால்	சோட t
சீனி	ஜீனி	ஸ்டீல் d	ஜீன்
சுமை	b பளுவு	லோட் d	b போஜா
குது	ஜித்து	சீட்டிங்	தகா g
செடி	செட்டு	t ட்ரீ	ஜாடு d
சோரு	அன்னமு	ரைஸ்	காளு
நலை	தல	ஹெட் d	ஸர்
தடி	கொய்ய	ஸ்டீடிக்	லக்டி d
தீ	நிப்பு	f பயர்	அங்கார்
துணி	வஸ்தாமு	க்ளாத்	கட்டா d
துரை	டு கட்டு	b பயான்க்	கிரூரா
துண்	ஸ்தம்பமு	டோல்	கம்பா b
தேள்	தேனெ	ஹனி	ஷரத்
தேள்	b புஜமு	ஷோல்டர் d	முண்டா
நடுவே	மத்ய	மிடிஸ்	d டீச்மே
நான்	நேனு	ஐ	மை

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
நாள்	தினமு	டே d	தின்
நில்	நிலுவு	எட்டாண்ட்	தடோ d
நீபோ	நீவுபோ	யூகோ டு	தூஜா
நீவா	நீவுறா	யூ கம்	தூ ஆ
நெய்	நெய்யி	டு கீ	டு கீ
நோய்	விய தி	ஸிக்	மநஜ்
பல	அனேகமு	மெனி	b டோத்
பல்லு	டண்டலு	t டீத்	தாத்
படி	சதுவு	ரீட் d	படு d
ப'தை	தே வ	வே	ரஸ்த்தா
பாய்	ஸாப	ம்யாட் t	b டொரிடா
ப'னே	சுண்ட	டாட்	ஹண்டி
பால்	பாலு	மில்க்	தூத்
பிழை	சு பு	மிஸ்டேக்	சூக்
புகை	பொக டு	ஸ்மோக்	தூவா
புண்	புண்டு	b டாயில்	போடா d
பூ	புவ்வு	f ப்ளவர்	பூல்
பெண்	படுசு	டு கெரல்	சொகர்
பேனா	கலமு	டென்	கலம்
பேசு	பலுசு	ஸ்பீக்	b டாத்கர்
பேய்	பெய்யாமு	d டெ வில்	ஸயித்தான்
போடோ	பே போ	டு கோகோ	ஜ-ஜா
போ நீ	நீவுடோ	யூகோ டு	தூஜா
மலை	பர்வதமு	மெளண்டன் t	பலுடு
மழை	வான	ரெயின்	நெவு
மணி	டு கெண்ட	ஹவர்	கண்டா t
மண்	மண்ணு	மட் d	மட்டி
மாவு	பிண்டி	f ப்ளோர்	ஆட்டா
மலே	பைன	அப்	உப்டர்
யார்	எவரு	ஹு	கோன்
வழி	தோவ	வே	ரஸ்த்தா
வரி	பன்னு	f ட்யாக்ஸ்	மர்வ
வாசி	சதுவு	ரீட் d	படோ d
விலை	வெல	ப்ரைஸ்	மோல்
விதி	விதி	f பேட்.	நஸிப்
வீதி	இல்லு	ஹௌஸ்	டு கர்
வீதி	வீதி	ஸ்ட்ரீட் t	டு கல்லி

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்
வேளை	வேள	டயிம்	ஒகத்
வேலை	பனி	ஒர்க்	காம்
வேலி	வெலுகு டீ	ஹெட்ஜ்	ட பாடி
அவன்	வாடு	ஹி	உனே
அவனை	வாண்ணி	ஹிம்	உஸ்னே
அவள்	அதி	ஷி	ஒஅவரத்
அவளை	தான்னி	ஹர்	ஒஅவரத்ரு
அதுவோ	அதியோ	ஈஸ்தட் t	ஒ கீ
அம்மை	அம்மவாரு	ஸ்மால்பாக்ஸ்	சித்லா
அம்பு	அம்மு	ஆரோ	தீர்
அங்கே	அக்கட d	தேர்	வஹா
அழகு	அந்தமு	b பியூட்டி	ஸாஜ்
ஆனால்	அயிதே	b பட	ஹாயேதோ
ஆழக்	லோது	டெப்த்	d டவுங்கன்
இவன்	வீடு b	திஸ்மான்	எ அத்யி
இவனை	வீண்ணி	திஸ்மான்	எ அத்மிகு
இல்லை	லேது	னோ	நை
இடம்	நாவு	ப்ளேஸ்	ஜாயி
இருள்	சீகடி	d டார்க்	ஹந்தாரூ
இறகு	நெக்க	f பெதர்	பர்
இஞ்சி	அல்லமு	ஜிஞ்ஜர்	அதரக்
இங்கே	இக்கட d	ஹியர்	பஹா
இதுவோ	இதியோ	ஈஸ்திஸ்	எகீ
இதுதான்	இதிதா	திஸீஸ்	எய்ச்
ஈரம்	தடி d	வெட் t	ஈ கீலா
ஈடு	ஐத	டேடர்	ஜோடி
உன்னை	நின்னு	யூ	துஜே
என்னை	நன்னு	மி	முஜே
என்ன	யேமி	வாட் t	கியா
எங்கே	எக்கட d	வொயர்	கா
எழுது	வ்ராயி	றயிட்	லிக்
ஏலம்	ஏலமு	ஆக்ஷன்	ஹராஜ்
கள்ளு	கல்லு	t டாடி d	ஸேந்தி
கசவு	தலுபு	d டோர்	தர்வராஜா
கயறு	தாரமு	ரோப்	சிர
கட்டை	கட்ட t	லூட்	லக்டி
கவனி	ஐ கவனிஞ்சு	தின்சு	பாத்தர்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தியத்தான்
கடைசி	கடபட் t	லாஸ்ட்	ஆகர்
காலம்	காலமு	டைம்	ஒகத்
காட்டு	குபிஞ்சு	பாயின்டவுட்	திகா
கிட்ட	தக்கிர	நியர்	நஜீக்
கிணறு	b பாயி	வெல்	பாவுடி
கிழேடோ	திசுவபோ	ஐ கோடெளன்	நீசேஜா
குல்லா	குள்ளாயி	கயாப்	f டோபி
குடிசை	ஐ குடிசெ	ஹட்	ஜோப்டி d
குளம்	ஐ குண்ட	டியான்க் t	ஐ குண்டா
குடம்	குண்ட	டாட் t	ஐ கடா
கூத்து	ஆட் t	ப்ளே	கேல்
கெட்ட	கெட்ட	d பியாட b	கறாப்
கெஜம்	ஐ கெஜமு	யார்ட் d	ஐ கஜ்
கேள்வி	அடுகுட	கெ வ்சன்	ஸவால்
கொள்ளை	கொள்ள	பிளண்டர்	லூட் t
கோவில்	ஐ குடி	சர்ச்	தேவல்
ஈந்து	ஸந்து	லேன்	ஸந்தேரி
ஈபம்	பீனுக ஐ	காப்ஸ்	முர்தா
ஈண்டை	ஐகமு	வார்	லடாயி
ஈரிகை	ஸரிகெ	லேஸ்	ஜர்
ஈதம்	அன்னமு	t பூட் d	காநா
ஈறிய	சின்ன	ஸ்மால்	சோடா t
ஈகம்	சுகமு	ஹெல்த்	பராகத்
ஈத்தி	சுத்தி	ஹாமர்	சுத்தி
ஈரம்	ஐவரமு	t பீவர்	தாப்
ஈசய்தி	சங்கதி	ந்யூஸ்	கையியத்
ஈசவுடு	செவிடு	டெப் f	b போடா
ஈசநம்	நஷ்டமு	லாஸ்	லுக்ஸான்
ஈசால்லு	செப்பு	டெல்	b போல்
ஈயவு	தய	t பேவர்	மெஹர்பாணி
ஈவிர	தப்ப	எக்ஸெப்ட்	ஒரைசா
ஈயிர்	பெருகு ஐ	கர்ட் d	தஹி
ஈனுசு	ரகம்	ஸார்ட் t	ரகம்
ஈருடு	தொங்கலின்சு	முட்:	சுறா
ஈட்டு	தூஷிஞ்சு	அப்யூஸ்	ஐ காலிதே
ஈண்டு	துனக	b பிட் t	துக்டா
ஈரம்	தூரமு	d டிஸ்டன்ஸ்	தூர்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்கான்.
தெருவு	வீதி	ஸ்ட்ரீட் t	ரூ கல்வி
தேயிலை	தேயாகு	டீ t	சாக்கரபத்தா
ஓதயல்	குட்டு	ஸயிங்	ஸீவன்
நகம்	ஔ கோரு	நெயில்	நக்
நல்ல	மன்சி	ஔ குட்	அச்சா
நானைவா	ரேபுரா	கம் t மொரோ	ஸபா b ஆ
நிரம்	வர்ணமு	கலர்	ரங்
நீ நில	நீவு நிலவு	யூஸ்டாண்ட் t	துகடோ
நீசொல்	நீவு செப்பு	யூ ஸே	துபோல்
நீகேள்	நீவு அடுகு ஔ	யூ ஆஸ்க்	துபூச்
நீபேசு	நீவு மாடலாடு	யூ ஸடீக்	துபாந்கர் b
நீயார்	நீவெவ்வரு	ஹஆர்யு	துகோன்
நொண்டி	குண்டி t	லேம்	வங்கடா
பூட்டு	b டீகம்காய	லாக்	குபல்
பெட்டி	பெட்ட	b பாக்ஸ்	ஸந்தூக்
பெரிய	பெத்த	ஔ பிக் ஔ	b படா
பேசாதே	மாடலாடக	டோன்ட்ஸ்டீக்	மத்பாந்கர்
பொருள்	வஸ்து	திங்	சீஜ்
போகாதே	பே வந்து	டோன்ட்கோ	ஜாமத்
போதும்	சாலுனு	இனப் f	b பஸ்
மற்ற	கடம	அதர்	அலாய்தா
மாதம்	நெல	மன்த்	மஹிநா
முழம்	முற	கியூ b பிட் t	ஹாத்
முள்ளு	முண்ட்லு	தாரன்	காட்டா t
முயற்சி	ப்ரயந்நமு	ட்ஹைடல்	தர் தூர்த்
மெதுவு	ம்ருதுவு	ஸாப்ட் f t	நரம்
மேகம்	மேகமு ஔ	க்ளெளட் d	அபர்
மோசம்	மோஸமு	சீட்டிங்	தகா ஔ
வடிவு	ரூபமு	அப்பியரன்ஸ்	தாஜபீர்
வாசனை	வாஸன	ஸ்மெல்	குஷ்போ
வாந்தி	வாந்தி	வாமிட் t	கை
வாரும்	ரண்டி	கம்	ஆவோ
விறகு	கட்ட	ஓட் d	லக்ஷி d
விஷம்	விஷமு	பாயிஜன்	ஜார்
வியாதி	ரோகமு	ஸிக்	ஆரிஜா
விரைவு	சீக்ரமு	ஸன்	ஜல்தி
வீணில்	ரூ நா	வெயிலின்	நாஹக்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலிஷ்.	ஹிந்தூஸ்தானி.
வெள்ளாமை	பண்ட	க்ரே-த்	க்
வேர்வை	சட்ட t	டமஸ்பரேஷ	டசீன
அப்பால்	தருவாத	தென்	பாசஜ
அனேகம்	அநேசமு	மெனி	பொஹேத்
அகராதி	அர், நபுஸ்தகம்	டிகஷ்வெனி	மாணிக கிதாப் லொகத்
அகலம்	வெடல்பு	பிரெட்த்	சவுடா
அரிபாய்	ப்ரயாசகாஜ	ஸ்கேர்ஸ்வி	அப்துல்ஸா
அவர்கள்	வாரு	தே	உனோ
அவைகளை	வாடபுனி	தெம்	உஸீகு
அழுக்கு	முறிகு	டர்டடி t	மைல்
அதிகிட்ட	தானித்கீரஜ	ரியர் இ t	உஸ்கேஜீக்
அதெலிட	தானிதப்ப	எகஸெப்த்த	ஒகைஸா
அவர்களுக்கு	தானிகு	f பர் ஹர்	ஓமாசுப்கு
ஆட்டம்	ஆட t	டளே	கேல்
ஆகமம்	ஆகசமு	ஸ்கை	ஆஸ்மன்
ஆதாரம்	ஆதாரமு	ஹெல்ப்	t டேகா
ஆயுதம்	ஆயுசமு	வெப்பர்	ஹத்தியார்
ஆரம்பம்	ஆரம்பமு	b ப்கினிங்	சுரு
இரகம்	ராகமு	f யூன்	றாக் ஜ
இரங்கு	திசு	ஜகெட்ட வுன்	உதர்
இருப்பல்	தக்கு ஜ	கிராட f	கங்
இட்டடி	இடலு	லைக்திஸ்	இஸ்மபக்
இப்போது	இட்டடி d	நௌ	அபு b
இதையெடு	சீனி எத்து	t டேக்திஸ்	இஸேஉட்டா
இதென்ன	இதேமி	வாட்டிஸ்திஸ்	ஏகியா
இங்கேவா	இக்கடரா	கம்ஹியர்	ஹியாகு ஆ
இப்போலா	இப்புபுரா	கம்நௌ	அபுஆ
உயரம்	பொடுகு ஜ	ஹைட் t	ஊண்சா
உலக்கை	றோகவி	டெஸ்ட்டல்	முஸல்
உடுப்பு	துஸ்ந்து	ப்ட்ரேஸ்	பெறாஉ
உடகரி	உபகாருடி d	அசுஸ்டென்ட்	கும்படி
உந்தலை	நீ தல	யுவர்ஹெட்	சேறாசர்
எங்களை	மம்முலனு	அஸ்	ஓமார்தே
என்றால்	நவல்ல	b பையி	டேரேசே

தமிழ்.	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி
எல்லாம்	யாவத்து	ஆல்	ஸோப
எழுது	வ்ர யி	தைட் t	லிக்
எச்சில்	எக்சிலி	ஸ்பிட்	துக்
எனும்பு	எமுகலு	b போன்ஸ்	ஹட் d
எஜமான்	எஜமானுடி	ம'ஸ்டர்	மாலீக்
ஒருவன்	ஒகடு d	ஒன்மேன	எக் அத்மி
ஒரு மணி	ஒககெண்ட	ஒன்ஹெக்ளாக்	ஏக் கண்டா t
ஒவ்வொரு	ஒக்கொகக	எவரின் ஒன்	ஏக் ஏக்
ஒருவேளை	ஒக்கவேள	பொஹாபஸ	ஏக் ஒகத்
ஒழுங்கு	சரிகா ரு	ஸ்ரெயிட்	சபாஸ்
ஒடுகள்	பெங்குலு	t டையிவ்ஸ்	டிசரே
ஒட்டம்	பராகு ரு	ரன்னிங்	தவுடு
கண்ணீர்	கண்ணீர்	டியர்ஸ் t	ஹாகோகாபா ணி
கடிநாசி	க கிதமு	பேபர்	காகஸ்
க - ள்	தேவுதி	ரூ காட்	டீ கா
களிப ள்	டங்கமன்னு	க்ளே	சிக்கினிமட்டி
கம்பளி	கம்பளி	ஊலன்க்ளாத்	கம்பம்
கணக்கு	லெக்க	அக்கெளண்ட்	ஹீஸாப் b
கருத்து	அபிப்பிராயமு	இன்டென்ஷன்	இரூதா
கஸ்பை	நாகேலு	ப்ளவ்	நாகர்
கலமலை	ர சிகெகாண்ட	மெளண்டன் t	பக்தர்காபாட்
கண்ணாடி	அத்தரி	ரூ க்ளாஸ்	அயிஹு
கப்பல்	வ ட ட	ஷிப்	ஜ ஜ்
க ள்எய்	காலெத்து	d டேக்லெக் ரூ	டாவுஉட்டா
கால்வாய்	காலவ	கனூல்	நாலா
கிராக்கி	ட ரிபமு	டியர்	மஹங்கா
கிராமம்	ரூ கரூ ரமு	வில்லேஜ்	கே டா
கிழவன்	முஸிலிவாடு	ஒல்ட் t மென்	b புட்டா d
கிழங்கு	ரூ தெட்ட	ரூட் t	கட்டா d
குபவன்	குர்மரவாடு	பாட்டர்	கும்பார்
கூட்டம்	குப்பு	க்தவுட் d	b டீடு
கூச்சல்	கூக்த	நாயிஸ்	புகாரா
கூட்டல்	கூர்ச்சடமு	அடிஷன்	ஜமானேக
கூப்பிடு	பிலுவு	கால்	b புலாவ்
கேட்டேள்	அடிக்கினி	ஐஆஸக்ட் d	மைமங்கியா

தமிழ்.	செலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான.
கேட்டான்	ஆடிகிடுமி	ஹிஆஸ்க்ட்	உனேயங்கியா
கைகவிரல்	சேத்திவேலு	ஹாண்ட் f பிங் கர்	ஹாத்தே ஒங்கி கிலியா
கைகுட்டை	சேத்திகுட்டா டு	ஹாண்ட்கா சி ப் f	ஹாத்த்காபரத்
கொஞ்சம்	கொஞ்சமு	ஸம்	தோடா
கொழுப்பு	கொவ்வு	f யாட்	சர்மி
சன்னல்	கிடிசி	விண்டே d	கிடிசி
சந்தடி	ஸந்தடி d	நாயிஸ்	அவா ஜ
சத்திரம்	ஸத்ரமு	சௌல்டர் t	சத்தர்
சப்பளம்	ஜீசமு	ஸாலரி	தாமாதலப்
சாம்பல்	dபூடிதெ	ஆஷஸ்	றாக்
சிறுகல்	சின்னறாயி	ஸமால்ஸ் டோ ன்	சோட்டா: f ப தர்
சிறுமலை	சின்ன கொண் ட	ஹில்	சோட்டா t பஹ டு
சீதபேதி	ஸீதபேதி	டிசன்ட்ரீ	பேசீஷ்
சூரியன்	சூர்யுடு	ஸன்	சூர்ஜ
செங்கல்	இட்டிகராயி	bப்ரிக்ஸ்	ஹீட் t
பக்கம்	பக்க	ஸைட் d	பாஜசக்
பஞ்சம்	கருவு	f பியாமின்	காத்
பருத்தி	தூதி	காட்டன்	றாய்
படுக்கை	படக	b பெட் d	bபிசானு
பலவகை	அநேகதினுசு	மெனிகைன்ட்	ஹர்கிசம்
பனையோலை	தாட். ாகு	பல்மைராலீவ்	தாடுகாபத்தா
பட்டு	பட்டு	ஸில்க்	ரேஷம்
பந்தல்	பந்தலி	பண்டால் d.	மண்டவ d
பசுநெய்	ஆவுநெய்யி	கௌஸ்கீ டு	டுகாயகாகீ டு
பார்வை	சூசுட் t	ஸைட்	நிகா டு
பித்தம்	பித்தமு	b பைல்	ஸட்றா
பிற்பாடு	வெணுக	ஆப் f ட்டர் t	பாஜத்
பின்னேபோ	வெணுகபோ	கோபி ஹைண் ட் d	பிசேஜா
பித்தளை	பித்தளி	b பிரால்	பித்தல்
புருஷன்	மொகுடு	ஹஸ்பெண்ட்	மரத்
புகையிலை	புகா கு k	டுபாக்கோ	தம்பாக்
புஷ்பம்	புஷ்பமு	f ப்ளவர்	பூல்

தமிழ்.	உலங்கு.	இங்கிலீஷ்	ஹிந்துஸ்தான்
பூனைவல்	பில்லிதோக	t டெயில் ஆட்கி யாட்	பில்லிகதும
பெண்சாதி பெற்றார்	பெண்ட்லா மு தல்வி தண்ட்று லு	ஒயிப பேரன்ட்ஸ்	சோரு மாப ட் b
பெற்றான் பெற்றாள்	கன்னவாடு கன்னதி	பாதர் f மதர்	பாப் மா
டெருமழை பொத்தன மலைமேல்	டெத்தவான பொத்தாசு கொடாடைன	ஷவர் b பட்டன் ஆன் மெளண்ட் ன்	b படாடுவ் ஓ குண்டி t L ஹட்கே வுடர்
மருத்து மனிதர் மரணம் மறுமடி மணியடி	மர்து மனுஷ்யலு மரணமு திருக கெண்ட கொட் டு	மெமஸீன் b மென d டெ எகெயின் ஸ்கைக b பெ ல்	சுவய் ஆத்மியா டேர்த் பீர்கோ கண்டபனா b
மறுமொழி மணி என்ன	மதுலுஜவ புb கெண்ட எமி t	அன்ஸர் t வ ட்டிஸடை ம்	ஜொப் கண்டேகியா t
மந்தலிடு மலையாறு	மன்னுஇல்லு கெண்ட ஏறு	b ட்டெஹளஸ் மெளன் டன் றிவர்	மட்டெக்கா ஓ சா மஹ்டிகாரத் தி
மணல்மேடு மத்திரி மாண்கன	இஸுகதிட்ப மத்திரி ஸிஷ்யுடு	ஸன் ஹீப் மினிஸ் ரா ஸ்டேன்ட்	பாலுகா t டேக் வஜீரா பணனேவர் லா
மிட்டாயி மின்னல் மிகுந்த செய்யும் செம்மண் செறுப்பு சேவகன் சோமபல் தட்டான் தச்சன்	மிட்டாய் மெருமு அதிகமைன செய எர்ரமன்னு முச்சே பண்ட்ரோத்து சேமாரி கனம கமசலவாடு வல்லவாடு	ஸ்வீ ட்டீ t லை னிங் மச் டு d ரொடயர்த் ஷா பயுன் லேஜிசெஸ் கோளடுஸ்மி காபென்டா	மிட்டார் d பிஜிவி ஜீயாதத் கரோ லால்மட்டி சபபல பியாத் ஸஸத் ஸரூர் b படாய்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
தண்ணீர்	நீளநு	வாட்டர் t	பாணி
தப்பிதம்	தப்பிசமு	மிஸ்டேக்	தக்னீர்
சுலைபணை	தல ஓ கட d	பில்லோ	தக்கியா
தடியெடு	கொய்யளத்து	டேக் ஸ்ட்டிக்	லக்ஷி உட்டா t
தறைமேல்	பூமிபைன	ஆன்யர்த்	ஜமீன்கே உப் பர்
திருத்து	தித்து	கறெக்ட்	துருஸ்கர்
திருடன்	கொங்க	தீப் f	சோர்
தீவட்டி	தீவிட்டி	t டார்ச்சர்	மஷால்
தீர்ப்பு	தீர்மானமு	ஜட்ஜ்மென்ட்	பைசல்
துணியில்	ஓகுட்டலோ d	இன்க்னாத்	கபடேமே
துரைசாணி	தொரசாணி	லேடி	சர்தார்னி
துரையார்	தொராவரு	ஹாஸ ஜன்டி	ஸர் தா ர்கோன்
		ல்மியான	
துரம்போ	துரங்கபோ	கோ ஓ பார்	துர்ஜா
தென்னேலை	தெங்காயாகு	கோகனட் லீவ்	நாரஸ்கா பத்தா
தொடுதல்	தாசுட t	t டச்சிங்	சினேகா
நகரம்	நகரமு	t டவுன்	ஷஹர்
நன்றாய்	b பாகா ஓ	வெல்	அச்சா
நடத்தை	நடத்த	காண்டக்ட்	சால்சலன்
நல்மொழி	மன்சிமாட t	ஓ குட்ஸ்பீச்	அச்சாபாத்
நாங்கள்	மேமு	வுய்	ஹம்
நாந்தான்	நேனுதா	ஐ ஆம்	மையீச்
நானைக்கு	ரேபடி கி k	t குமாரோ	ஸுபா b
நிமிஷம்	நிமிஷமு	மினிட்	வஹூ
நீதற்று	ஊட	ஸோர்ஸ்	ஜரா
நீங்கள்	மீரு	யு	துமே
நீளமான	நிடுபைன	லாங்	தம்பா d
நேற்று	நின்ன	எஸ்டர்டே d	கல்
நேரமில்லை	ப்ரொத்துலே	நோடையம்	ஒகத்ணை
மிதியடி	செப்பு (து	ஷூ	சப்பல்
மிகவும்	அதிகமுகாஓ	மச் (லோன்	போத்
முன்னமே	முந்தரனே	பிபோ f ரெ	ஆகேஓ
மெள்ளவா	தின்னகாரா	கம்ஸ்லோவி	ஆஸ்தே ஆ
மெள்ளபோ	தின்னகபோ	கோஸ்லோவி	ஆஸ்தேஜா

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
மேலேடோ மேலேசில்	பைகபோ பைனநிலுவு	ஔ கோ அப் ஸ்டாண்டப்	உப்பர்ஜா உப்பர் கடோ ஹோ
மைக்கூடு மோதிரம் யாருடைய யாவையும் வகுப்பு வருஷம் வராகன் உண்ணான் வழக்கம் வந்தேன் வளையல் வாய்முடி	இங்கிபுட்டி உங்கரமு எவரியொக்க அன்னிடினி தரகதி ஸம்வச்சரமு வரஹா சாகலிவாடு வாடுக வச்சிதினி காஜலு நோருமுயி	இன்க்பாடில் றிங் ஹூஸ் ஆல் கைண்ட் இயர் பகோடா ஔ வாஷர்மியான் ஹாபிட் ஐ கேம் b பாங்கில்ஸ் ஷட்யுவாமெள த்	ஷாய்தான் ஹங்கோடி t கிஸ்கா ஹோப்பி கிஸம் b ப்ரஸ் ஹூன் தோபி b ரூப்தா மை ஆயா பங்கடிசடி மூ மூச்
வாழையிலை வாராவதி விளக்கு வித்தான் விட்டான் வெல்லம் வெகுமதி வெண்ணை வெற்றிலை வெறிநாய் வென்னீர் வேடிக்கை வேண்டாம்	அறடி t யாரு வாராவதி தீபமு அம்மினாடு விடுசினாடு b பெல்லமு பஹுமானமு வென்ன தமலபாரு வெர்ரிசுக்க வேடிநீள்ளு வேடுக ஒத்து	ப்ளான்டிந்லீவ் ப்ரிட்ஜ் d லாம்ப் ஹிஸோல்ட் ஹிலெப்ட் t ஜாகரி ப்றைஸ் b பட்டர் b பீட்டில் மியாட்டாக் ஹாட்வாட்டர் f பன் d டோன்ட்வா ன்ட் t	மவுஸ்காபாத் புல (தா சிராக் பேசா சோடியா d ருடு இனாம் மஸ்கா பான் திவாருகுத்தா ஔ கரம்பாணி தாமாஷா நக்கோ
வேண்டும் அவர்கள் அதுகளில் பொருள் அவனுடைய அதிகமாய் அடிக்கடி	காவலயுனு வாண்ட்ளு வாடிஸோ t அர்த்தமு வானியொக்க அதிகமுகா ஔ தேபதேப	ரிக்கொயர் தே எமந்தெம் மீனிங் ஹிஸ் t மேச் ஆபன் f	ஹோனா உனோ உன்மே b பயான் உஸ்கா ஜியாத் ஔ கடிக்கடி

சமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
அசமந்தம்	அஜாக்ர த	ஸ்லோ	ஸ-ஸ்த
புவர்களுடைய	வாண்ட்ளயொ	தேர்ஸ்	உன்கா
அம்பட்டன்	மங்கலவாடு	b பார்பர்	ஹஜாம்
ஆகையால்	காபட்டி t	தேர்போர் f	ஸபப்லே b
ஆட்டிரைச்சி	மேககூற	மட்டன் t	b பகரேகாகே
ஆட்டிடையன்	கொல்லவாடு	தெப்பர்ட்	வ்த் (வாலா
ஆற்றுநீர்	t ஏட்டி நீள்ளு	ரிவர்வாட்டர் f	பகரேசறானே
இராத்திரி	நாத்திரி	கைட்	நத்தீகாபாணி
இன்றைக்கு	நேடிகி	t டிடே	றாத்
இலக்கணம்	வ்யாகரணம்	க்ரமர்	ஆஜ்
இழுக்கிறது	ஈட்சுட	ட்றயிங்	கூறால்
இதைக்கொடு	தீனிஇய்யி	கிவ்திஸ்	பிசினக
இரண்டுமணி	ரெண்டுகண்ட	வேர்த்ளாக்	ஏதேவ்
	லு		தோகண்டே t
உத்திரவு	உத்தரவு	ஆர்டர்	உகம்
உள்ளேபோ	லோபலபோ	ஐ கோஇன்	அந்தர்ஜா
உட்காரு	கூர்ச்சுண்டு	ஸிட்	பயிட்டோ
உன்னுடைய	நீயொக்க	யுவர்	தேறா
உண்மையான	நிஜமையன	ட்றா	ஸாசா
உறவுமுறையார்	பந்துவுலு	ரெலேட்டிவ்ஸ்	ஸக்கே ஐ
என்னுடைய	நாயொக்க	மையன்	மேறா
எங்கனோடு	மாதோ	வுத் அஸ்	ஹமாரேஸோ
எப்பொழுது	எப்புடு	வென்	கப் (பத்
எழுந்திரு	லெய்யி	ஸ்டான்ட் d	உட்
ஏரத்தாழ	எக்குவதக்குவ	b எபவுட்	கமஸரஸ்
ஒருநாள்	ஒகதடவ	ஒன் t டைம்	ஏக்ஒகத்
ஒருசிறுவீடு	ஒகசின்ன இல்	எஸ்யால்	எக்சோட்டா ஐ
	லு	ஹொளஸ்	கர்
கண்ணைமூடு	கன்னுமுய்யி	ஷட்ட்யுவர்ஜ	ஹாங்கமுச்
கல்லுகள்	றள்ளு	ஸ்டோன்ஸ்	பத்ரே
கடிவளம்	லகாமு	றெயின்ஸ்	லகாம்
கறுப்புநூல்	நல்லநூலு	ப்ளாக்த்றெட் d	சாலா தாகா
கசாப்புக்காரன்	கசாயிவாடு	புட்சர்	கஸாய்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிர் துஸ்தான்
கடைக்காரன் சன்னியாசி	அங்கடி வாடு ஸன்யாசி	பஜார்மயர்:ன் ஹிண்டு அஸெட் டிக்	தூகான்தார் ஃபக்தீர்
பிச்சைக்காரன் பிரயாணி லங்கூரம் பாய்மரம்	b பிச்சபுவாடு b பாட்டஸாரி நங்கூறமு சாபமானு	b பெக்கர் டு t ட்றாவெலர் ஆன்கர் ம ஸ்ட்	பிகாரி (ஹாறா) ரஸ்தா ஜானே லங்கர் ஜாஜ்கநிஷானி
மாலுமி ஸ்காந்தம் நச்சுக்குழா செம்படவன் வலைப்போடு தூண்டுமுள்ளு	வாடவாடு காந்தமு நச்சுக்ரோவி செம்மடவாடு வலவெய்யி காலடமுள்ளு	(ன் ஷிப் கியாப்ட் மியாக்நெட் t டெலஸ்கோப் ஃ பிஷ்டர்மயான் காஸ்ட்நெட் ஃ பிஷ்டஹாக்	தலக்டி மாலீம் ஸ்காந்தம் தூர்பீன் மச்சலீவார் ஜாலாதால் கடா t
எப்போ என்னுடைய குள்ளன் காலை மத்தியானம் சாயந்திரம் இராத்திரி நாள் வாரம் மாநம் வருஷம் தோட்டம் நெய்திலை வயித்தியன் மருத்து வால்வெள்ளி	எப்புடு நாயொக்க பொட்டிவாடு தெல்லவாரி மத்யானமு சாயந்திரமு ராத்திரி தினமு வாரமு நெல சம்வச்சரமு தோட t நெய்யிலேது வைத்புடு மந்து தோக நகூத்தி ரமு	வென் மைன் ஷார்ட்மயான் மாந்நிக் மிட்டே ஈவினிக் ரைட் டே d லீக் மன்த் இயர் டு கார்டன் கோடீ டு d டாக்டர் மெடிஸன் d k காமெட்	சப் b மேரா கிட்டா d b படிபஜர் தோபர் ஷாம்து ராத் தின் ஹலப்தா மைகா b பரஸ b பக்ச டு டு கைக ஹகிம் தவ்வாய் தூம்காதாரார்
வேலைக்காரன் வேட்டைநாய் வேட்டைக்காரன் வெகுஅழகு	பனிவ டி வேடகுக்க வேடவாடு மிக்கிலி அநத	ஸர்வென்ட் ஹண்டிக்டாக் ஹண்டர் மோஸ்ட் ப்யூடி	(ஸா காம்கானே வா ஷிகாரி துத்தா ஷிகாசி கப் b ஸூரத்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான
தூரியன்	சூரியு	ஸன்	சூர்ஸ்
நந்திரன்	சந்த்ரு	மூன்	சாந்த்
கூத்திரம்	நகூத்ரமு	ஸ்டார்	தாரெ
ஆகாயம்	ஆக சமு	கிஸ்கை	அஸ்மான்
பூமி	b பூமி	யாத் (ன்	ஜமீனி
மாட்டுகொம்பு	எத்துகொம்மு	புல்லக்ஸ் ஹார	பயில்காசிங்
எருமைகொம்	எனுமு கொம்	b பயி லோஸ்	பயிஸ்க, சிங்
பு	மு	ஹாரன்	
மான்கொம்பு	ஜிங்ககொம்மு	டியர்ஸ் ஹாரன்	ஹன்காசிங்
மாட்டுதோல்	எத்துதோலு	புல்லக்ஸ் ஸ்கி	பயில் காசம்டா
(ல்		ன் (ன்	d (டா d
எருமைக் தோ	எனுமுதோலு	ப்பி லோஸ்ஸ்கி	பயிஸ் காசம்
ஆட்டுத்தோல்	மேகதோலு	ஷிப்ஸ் ஸ்கின்	பகோ காசம்
		(ன	டா d
புலித்தோல்	புலிதோலு	t டைகர்ஸ் ஸ்கி	பாக்காசம்டா
மானதோல்	ஜிங்கதோலு	டியர்ஸ்ஸ்கின்	ஹாக்காசம்டா
கரடித்தோல்	எலுகு கொட்டு	பியர்ஸ்ஸ்கின்	ரீக்காசம்டா
	தோலு d		
குருவித்தோல்	பிட்டிதோலு	பார்ட்ஸ்ஸ்கின்	சுடிகாசம்டா
பநங்கள	பதமுலு	வொர்ட்ஸ் d	b போலியா
தகம்	தாஹமு	தர்ஸ்டி	ட்யாஸ்
அபாயம்	அடாயமு	டேஞ்ஜர்	ஆபித்
கட்டளை	உத்தரவு	ஆர்டர் d	தாஃத்
ஆச்சரியம்	ஆச்சரிமமு	அஸ்டா t நிஷ்	தாஜீப்
		பென்ட் t	
சாதாரணம்	சாதாரணமு	காமன்	ஒஸக்னேகா
வல்லமை	பலமு	b எபிஸிடி	குவந்
சம்பத்து	சம்பத்து	ரிச்	தவங்கர்
ஆபரணம்	ஆபரணமு	ஜாயல்ஸ்	ஜேவர்
சேலை	சேர	வுமன்ஸ்க்ளாத்	ஸ்டி d
பட்டு	பட்டு	ஸில்க	ரேஷம்
சரிகை	சரிகே	லேஸ்	ஜர்
கம்பளி	கம்பளி	வுலன்க்ளாத்	கம்பல்
காவிக்கல்	காவிராயி	க்ரேவல்	ஃகேரு (டா
பட்டுதுணி	பட்டுகுட்ட	ஸில்க்ளாத்	ரேஷங்கா கப்
தலைகுட்டை	தலகுட்ட	t டர்பெண்ட்	ஸாக்காருமால்
அக்ஷரங்கள்	அக்ஷரமுலு	ஸெட்டர்ஸ்	ஹாபா f

சமீழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
அடிக்கடி	தேடதேப	ஆபன்	ஐ கடிக்கடி ஐ
அகங்காரம்	அஹங்காரமு	ப்னாட் d	சூரோர்
அடித்தல்	கொட்டுட	b பீடிங்	மார்னேக்
ஆகையாலே	காபட்டி	தேர்போர்த்	b பல்கே
ஆசாயம்	லாடமு	ஐ கெயின்	f பாயிதா
ஆரம்பம்	மொதலு	b பிகினிங்	ஷுரு
இரக்குமதி	திருமதி	இம்டோர்ட்	உதார்
உயரத்திலே	பொடுகுன	ஹையர்	உப்பர்
உண்மை	நிஜம்	ட்ருத்	ஸச்
எதற்காக	எந்துகுகாறு	f பார்வாட் t	கிஸ்வாஸ்தே
எற்றுமதி	எருமதி	எக்ஸ்போர்ட்	சடா
ஹீவகை	ஒகமாதிரி	ஒன்னைண்ட்	எக்கிஸம்
ஒருவேளை	ஒகதடவ	பெர்ஹீப்ஸ்	ஏக்ஒகத்
கல்லாதவன்	சதவனிவாடு	அன்லர்னெட்	ஐ கவார்
		மியான்	
நாலசடடை	நிஜாரு	டரெளஜர்	ஷராய்
கால்வாய்	காலவ	சானல்	நரலா
கற்றாடி	காலிபடமு t	பேபர்கைட் t	பத்தங்
பெருங்காற்று	பெத்தகாலி	ஸ்டாரம்	படாபாரா
கனகம்	அடலி	f பாரெஸ்ட்	ஜங்கல்
கின்னம்	ஐ கின்னெ	கப்	கட்றா t
கித்தான்	கித்தானு	k கான்வஸ்	கித்தான்
கீர்த்தி	கீர்த்தி	f பேம்	மஸாகர்த்
குசுவன்	கும்மரவாடு	பாட்டர்	சும்பார் b
குஷ்டரோகி	குஷ்டரோகி	லெப்பர்	படாரோக்
குடிம்பம்	குடிம்பமு	f ப்யாமிலி	bபோத்லோக்
குடிமி	ஜட்டு	லாக்கப்ஹோர்	சேண்கி
குதிரைமயிர்	சூர்ரபுவெண்டி	ஹார்ஸஹோர்	கோடேகா ப
(ன்	கா		லா
குதிரைக் கார	சூர்ரபுவாடு	ஹார்ஸஃபர்	கோடாவாலா
குளிர்காலம்	சலிகாலமு	விண்டர்ஸீஜந்	தண்காலா
கூர்மையான	பதுலுகலிகிந	ஷார்ப்	தேஜ்
கூப்பிடு	பிலுவுமு	கால்	d புலாவ்
கெட்டநடை	செட்டநடத	b பியாட்கியார	கராப்சால்
		கட்டர்	
கெடுநினைவு	செடுதலம்பு	bபியாட்ஹார்ட்	கராப்ரியத்
கைக்கோல்	சேதுகொய்ய	ஹான்ட்ஸ்டிக்	ஹாற்காலக்கடி

கமிழ்.	தெலுங்கு	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
உறல்	ரோலு	மாற்டர்	உகிலி
ஒலக்கை	ரோகலி	பெஸ்டல்	முஸல்
தூலம்	தூலமு	b பீம்	நாட்
மூங்கில்	வெதுரு	b பாம்பு	b பாஸா
கம்பம்	கம்பமு	டோல்	தூணி
ஓடு	டெங்குலு	t டைல்ஸ்	t டிசுரோ
செங்கல்	இடிகரயி	b ட்றிக்ஸ்	ஹீட் t
கருங்கல்	ஈல்ரயி	ஸ்டோன்	பத்தர்
சுண்ணாம்பு	சுன்னமு	சூனம்	சுன்னா
மணல்	இஸுக	ஸாண்ட் d	டாலு
முறம்	சாடா t	வின்கோ	ஸப்
துட்பம்	சீபிறி	b ப்ரூம்	ஜாடு
கூடை	ஊ கம்பி	b ப்ஸ்கெட்	டோக்ரூ
எந்திரம்	திரகலி	ஊ க்ரையிங் ஸ் டோன	சக்கி
சாக்கடை	ஜலதாரி	d ட்றெயின்	மோரி
மெத்தை	மித்தே	அட்ஸ்டேர்	மஹடி
மெந்தை	மெத்த	மிடாட்ரெஸ்	நியாவி
மேகம்	மேகமு	க்ளௌட்ஸ்	அடர்
கட்டில்	மன்சமு	காட்	பலங் (கர்)
சமையலரை	வண்டஅற	கிச்சன்ரூம்	டப்பர் சிகா
தேக்குமரம்	தேக்குமானு	t டக்ஷட் d	ஸாக்வான் லக டா
சமைப்போன்	வண்டவாடு	கூக்	பொப்பர்சி
சினேகிதன்	ஸ்நேகிதுமி	f ப்ரெண்ட்	தோஸ்த்
பகையாளி	விரோகி	எனிமி	தஸ்வான்
திரிஷ்டாந்தம்	த்ரஷ்டாந் தர மு	எக்ஜாம்பில்	நிஷாணி
திட்டுகிறது	திட்டமு	அப்யூசிங்	காலியா தேனே (க)
தித்திப்பு	திப்பு	ஸ்வீட்.	மிட்டா
செருவு	வீதி	ஸ்ட்ரீட்	ஊ கல்லீ
தேடு	வெதுகு	ஸர்ச்	தூண்ட
திருடன்	தொங்க	தீப் f	கோர்

பழங்களின் பெயர்.

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
இச்சிலி பழம்	இச்சிலிடண்டு	ஆரஞ்சு	காரங்க
எலுமிச்சம் பழம்	நிம்மபண்டு	லைம்	நீம்பு b
மாதளம்பழம்	தாளிம்மபண்டு	(ட் t)	அனார்
அத்திப்பழம்	அத்திபண்டு	பொமக்ரா நே	ஔ குல்லோ
வாழைப்பழம்	அரடிபண்டு	பிக்ப்ரூட் t	மௌஜ்
கொய்யாப் பழம்	கொய்யாபண்டு	ப்லாண்டின்	ஜாம்
மாம்பழம்	மாமிடிபண்டு	ஔ கோவா	
அனாசிபழம்	அனாஸ்பண்டு	மாங்கோ	பக்கா ஆம்.
வெளாம்பழம்	வெலகபண்டு	அனாஸ்	அனாஸ்
பேரிச்சம்பழம்	கஜூர்பண்டு	வூட் d ஆப்பில்	கவீட்
பெலாப்பழம்	பனஸபண்டு	d டேட்ஸு	கஜர்
நாகப்பழம்	நேரேடிபண்டு	ஜாக் f ப்ரூட்	பனஸ்
		ஜாம் ப்ளன்ப்ரூட்	ஜாமுன்
		ட	
பெரப்பம்பழம்	பேமுபண்டு	கேன் f ப்ரூட்	b பேத்காபல்
எலந்தம்பழம்	ரேசுபண்டு	ஆட்'ல்ஸ்	பேர்
திராக்ஷபழம்	திராக்ஷபண்டு	ஔ க்ரேப்ஸ்	முனக்கா
வில்வப்பழம்	வில்வபண்டு	கரேடெய்வா வி	b பேல்பல்
		[ஜியோனா]	

புஷ்பங்களின் பெயர்

மல்லிகைப்பூ	மல்லெபுவ்வு	ஜஸமின் (வா)	கொகோகாபூல்
தாமரைப்பூ	தாமரபுவ்வு	லோடஸ் f ப்ல	கமல்காபூல்
ரோஜாப்பூ	ரோஜாபுவ்வு	ரோஜ்	ரோஜாகாபூல்
வேப்பம்பூ	வேபபுவ்வு	மார்கோனா fப்	நீம்காபூல்
		லவர்	
தாழம்பூ	மொகிலிபுவ்வு	d ஒடோரி f பர	கெவ்டேகா பூ
		ஸ்ப்ளவர்	ல்
வாழைப்பூ	அரடிபுவ்வு	ப்லாண்டன் ப்	கேலேகாபூல்
		லவர்	
சாமந்திப்பூ	சாமந்திபுவ்வு	க்ரிஸான்தி மம்	சாமந்திகாபூல்
		இண்டிகம்	

தானியங்களின் பெயர்.

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
அரிசி	b பிய்யமு	ரைஸ்	சாவல்
நெல்லு	வட்லு	பியாடி	தான்
பயறு	பெஸலு	கீன்க்ராம்	மூங்க்
உளுந்து	மினுமுலு	ப்லாக்ராம்	உடக்
எள்ளு	நுவ்வுலு	ஜிஞ்ஜிலிஸீட்	கி
கோதிமை	கோதும	வீட். t	ஐ கெவ்
மொச்சக்கொட்டை	அனுமுலு	b பீன்ஸ்	b பல்லர்
மொச்ச பருப்பு	அனுப்பப்பு	b பீன்ஸ்	b டல்லர்க்கீதா (ல்
கேவரு	ரூகுலு	ரூகி ஐ	ரூகி ஐ
தொவரை	கந்துலி	d டால்	துவற
தொவரம் பருப்பு (பு)	கந்திப்பப்பு	d டால்	தால்
வாதுமை பருப்பு	பாதம்பப்பு	ஆமண்ட்	பாதம்கதால்
கடலை	செனகலு	பெங்கால் ஐ க்	சனெ ஹறப
கொள்ளு	உலவலு	ராம்	தே
கம்பு	கம்பு	ஐ க்ரூம்	குல்தீ
சோளம்	ஜோன்னலு	மில்லட்	b பாஜரூ
சவ்வரிசி	ஸப்புபிய்யமு	டெய்ஜ்	ஜாரி
		ஸேகோ ஐ	ஜவ்கா சாவல்

பலசரக்குகளின் பெயர்.

உப்பு	உப்பு	ஸால்ட்	நட்மக்
மிளகாய்	மிரபகாயலு	சில்லீஸ்	மிரச்சி
மிளகு	மிரியாலு	பெப்பர்	காலிமிச்சி
கடுகு	ஆவாலு	மஸ்ட்டர்ட்	ராயா
புளி	சிந்தபண்டு	t டாமரிண்ட்	அட்ப்லி
சீரகம்	ஜிலகர	ஜிஞ்ஜிலிஸீட்	ஜீரூ
வெங்காயம்	உல்லிபாய	அனியன்	பியாஜ்
பூண்டு	தெல்லபாய	ஐ கார்லிக்	லஸேன்
மஞ்சள்	பஸகுபு	ஸாப்ரன்ஃ	ஹலதீ
தனியா	தனியாலு	கொரியர்ண்டர்	தனியா
கசகசா	கஸகஸா	பாபி	நாகர்
வெங்கியம்	மெந்துலு	டெனுக்ரீக்	டேகி

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
ஜாதிக்கா	ஜ' திகாய	நட்மெக்ர	ஜாயிபல்
ஜாபத்ரி	ஜாபத்திரி	மேஸ்	ஜாபத்ரி
வால்மிளகு	தோகமிரியாலு	t டெயில் பெப் பர்	தும்கர் காலியிர் ச்சி
லவுங்கம்	லவங்கமு	க்ளவ்ஸ்	குளேவ்ஸ்
லவுங்கப் பட் (டை)	லவங்கப்பட்ட	b பார்காப் f க் ளவ்ஸ்	தால்ச் நீகாபட் டா t
ஏலம்	ஏலகுலு	கார்டமம்ஸ்	இலாஜி
அதிமதூரம்	அதிமதூரமு	லீயொ'னரஸ்	மிட்டிலக்டி d
சோம்பு	ஸோர்பு	அனைஸ்	சோம்ப்
கற்பூரம்	கற்பூரமு	காம்பர் f	காபூர்
சாம்பிராணி	ஸாம்ப்ராணி	f ப்ராசின்ஸ்	ஊத்
கஸ்தூரி மஞ்ச ள்	கஸ்தூரி பஸகு பு	மஸ்க் ஸாப்ரன்	ஆமிஹல்தி
கசிக்கா	கரக்காய	t டர்மினாலி	ஹல்டா d
புனுகு	புனுகு	ஸிவெட்	முஷத்
கஸ்தூரி	கஸ்தூரி	மஸ்க்	கஸ்தூரி
பன்னீர்	பன்னீரு	ரோஜ்வாட்டர்	ஐ குலாப்'ர்
கற்கண்டி	கலகண்ட	ஷுகர் காண்டி	மினீர்
சர்க்கரை	சக்கரை	ஷுகர்	ஷக்கர்
நெய்	நெய்யி	ஈ ஐ	ஈ ஐ
எண்ணை	நூலெ	ஐ குட் ஆயில்	மிட்டா t தேஸ்
விளக்கெண்ணை	ஆமுதம் எ	லாம்ப் ஆயில் ஆயில்	இரண்டுகா தேல்
தேங்காயெண்	t டெங்காய நூ	கோ கொனெட்	நாரல்காதேல்.
சுக்கு	சொண்டி	ட்டாஜிஞ்ஜர்	சோட்
இஞ்சி	அல்லமு	ஜிஞ்ஜர்	அததக்
பால்	பாலு	மில்க்	தூத்
தயிர்	பெருகு	கர்ட் d	தை
வெண்ணெய்	வெண்ணெ	b பட்டர்	மஸ்க்கா

உலோகங்களின் பெயர்.

மாழ.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
வெள்ளி	வெண்காரு	ஐ கோல்ட் டி	ஸ-குன்னா
சாயம்	வெண்டி	வில்வர்	சாந்தி
செம்பு	ஸீ மு	லெட் டி	ஸீஸ்
இரும்பு	ருகி ஐ	காபர்	நாம்பா
பித்தலை	இனுமு	அயிரன்	லஹவா
தகரம்	இத்தளி	b ப்ரூஸ்	பித்தல்
பாதஸரம்	தகரமு	t டின்	தகர்
கெந்தகம்	பாதரஸமு	க்லிக்ஸில்வர்	பாறா
பெட்டிலுப்பு	கெந்தகமு	ஸல்பர்	கந்தக்
மொஹரீக்கள்	பெட்டிலுப்பு	ஸால்ட்பீட்டர்	சோரா
ரூபாய்கள்	மொஹரீலு	ஸாவரன்ஸ்	மொஹரீ
அணுக்கள்	ரூபாயலு	ரூபீஸ்	ரூபே
பைசாக்கள்	அணுலு	அணுஸ்	அனெ
	பைசாலு	பைஸ்	பைசே

வார்னங்களின் பெயர்.

வெளுமை	தெலுபு	ஒயிட்	சுபேத்
கறுப்பு	நலுபு	b ப்ளாக்	காலா
செகப்பு	எறுபு	ரெட்	லால்
மஞ்சள்	பசுபு	எல்லோ	ஹல்தீ
நீலம்	நீலமு	b ப்ரூ	பரதலீரங்
பச்சை	பச்சு	கநீன் ஐ	ஹரியா

மிருகங்களின் பெயர்.

சிங்கம்	ஸிம்ஹமு	லயன்	ஸர்ஜா
புலி	புலி	டைகர்	b பாக் ஐ
யானை	ஏனுசு	எலிபெண்ட்	ஹத்தி
கரடி	எலுகுகொட்டு	b டியர்	ரீச்
பண்ணிக் குட்டி	பந்திபில்ல	யங்க்பிக்ஐ	ஸ-வர்க்கா டக்
முள்ளம் பண்ணி	முண்ட்லபந்தி	bபார்க்குபைன்	சா (வர்
நரி	நக்க	ஜேகால்	காடேகா ஸ-கு
கழுதை	ஐ காடிதே	ஆஸ்	கோலா
			ஐ கத்தா

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
குதினா	ஔ குர்ரமு	ஹார்ஸ்	ஔ கோடா- d
எருது	எத்து	ஆக்ஸ்	b பயிர் த்
எருமைக்கடா	எனுமு	b பப்பேலோ f	b பயிர்பா
ஆமி	ஔ கொர்ரெ	ஷீப்	b பக்ரா
நாய்	குக்க	d டாக் ஔ	குத்தா (சா
வேட்டைநாய்	வேட t குக்க	ஹண்டிங்டாக்	ஸிகார்க்கா குத்
புனுகுபூனை	புனுகுபில்லி	ஸிவெட்க்யாட்	முஷக்காபில்லி
மூஞ்சூர்	சுஞ்சு	மௌஸ்	சுசெந்தூர்
கீரிப்பிள்ளை	முங்கீஸ்	மங்கூஸ்	முங்கூல்
மான்	ஜிங்க	டியர் d	ஹான்
அணிப்பிள்ளை	உடத	ஸ்க்விரல்	கிலோரி
ஒண்ண	தொண்ட	சாமிஸியள்	ஔ கிர்கூட்
ஒட்டகை	ஒண்டெ	க்யாரில்	ஹூட் t
பசுவு	ஆவு	கௌ	காம்
முசல்	தோடேலு	ஹோ	ஔ கர்கொஷ்
சூரங்கு	கோதி	மங்கி	பாந்தரா
எலி	எலுக	ராட் t	கவ்வா
பூனை	பில்லி	கியாட்	b பில்லி

பட்சிகளின் பெயர்.

பருந்து	ஔ கத்த	கைட்	கீல்
கோட்டான்	ஔ குட்ளகூப b	ஓளல்	ஔ குக்கூ
குருவி	b பிட்டி	b பர்ட்	சுடீ
கிளி	கிலுக	பியாரெட்	தோதா
மயில்	நெமலி	டீகாக்	மொஹா
கோழி	கோடி	f பவுல்	மூர்கீ ஔ
கௌதாரி	கவுதாரி	பார்ட்ரிஜ்	தீத்தர்
கட்டை	காட	க்வெயில்	b பட்டர்
கழுகு	ஔ கூளி	ஈகில்	பரிந்தா
சாவல்	புர்ஜூ	காக்	முர்கா ஔ
பெட்டை	பெட்ட	ஹென்	முரிசி
புற	பாவுரமு	d டௌ	கபுத்தர்
கொக்கு	கொங்க	க்றேன்	b பகொலா
கக்கை	காகி	க்ரொ	நவ்வா
ஈ	ஈச ஔ	f ப்ளை	மக்கி
கொசு	தோம	மஸ்க்கிடோஸ்	மச்சர்

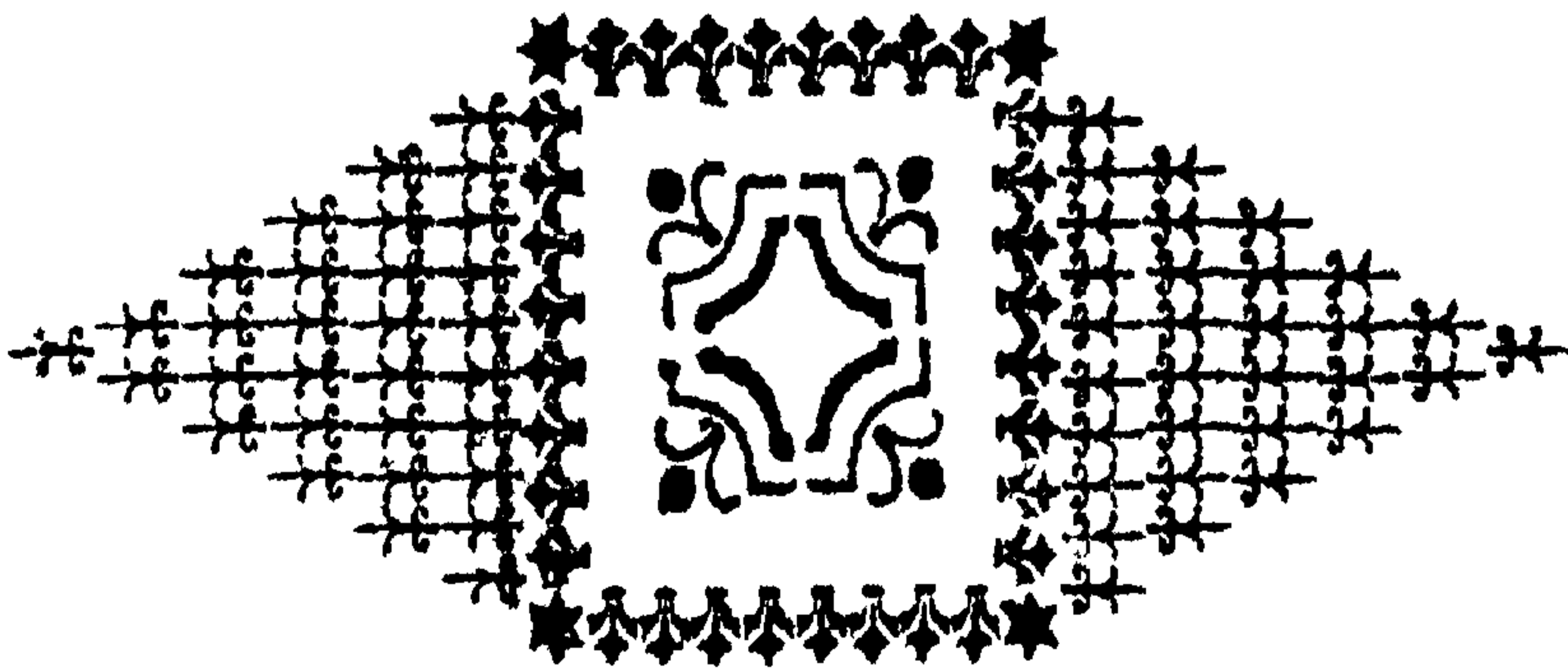
நவரத்தினங்களின் பெயர்.

ஈமிழ்.	தெலுங்கு	ஆங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
கோமேதகம்	கோமேதகமு	சார்ட் நிக்ஸ்	கோமேதகம்
நீலம்	நீலமு	ஸார்பயர் ஈ	நீல்
புஷ்பராகம்	புஷ்பராகமு	லொபாஜ்	புஷ்பராக்
மரகதம்	மரகதமு	எமரல்	மரகத்
மாணிக்கம்	மாணிக்கமு	கார்பன்கில்	மாணிக
வைரீரியம்	வைரீரியமு	லாபிஸ்லாஜ்	வைரீர்
வைறம்	ரவலு	டயமண்ட்ஸ்	ஹிரா
முத்து	முத்யமு	பெரல்	மோதி
பவழம்	பகடமு	காரல்	மூங்கா

அவயவங்களின் பெயர்.

தலை	தல	ஹெட் d	ஸர்
மயிர்	வென்ட்ருக	ஹேர்	நீ பால்
கத்து	செவ்வு	இயர்	கான்
கண்	கன்னு	ஐ	ஹாங்க்
மண்டை	மண்ட	ஸகல்	கடால்
நெத்தி	நெத்தி	ஈ போர்ஹெட்	மாதா
மூளை	மூள	b ப்ரெயின்	b டேஜ்
மூக்கு	மூக்கு	நோஸ்	நாக்
வாய்	நோரு	மெளத்	மூ
மீசை	மீஸமு	விஸ்க்கர்ஸ்	மூச்சி
தாடி	தாடி	bபியர்ட்ஸ்d	தாடி
பல்லு	பண்ட்லு	டீத்	காந்தா
நாக்கு	நாலிக	ஈ டங்க்	ஜீப்
கழுத்து	கொந்து	நெக்	ஐ கல்லா
கை	செய்	ஹாண்ட்	ஹாத்
விரல்	வ்ரோலு	ஈ பிங்கர்	ஓங்கோலி
நெகம்	ஐ கோரு	செயில்	நக்
மார்	ரெம்மு	b ப்ரெஸ்ட்	சாத்தி
வயறு	கடுபு	b பெல்லி	பேய்

தமிழ்.	தெலுங்கு.	இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான
தொப்புள்	பொட்டு	நேவல்	பொம்பி b
குடல்	பேசுலு	b பவல்ஸ்	அன்தடி
இரத்தம்	நெத்துரு	b ப்ளட் d	லெவ்
எலும்பு	எமுக	b போன்	ஹட்டியா
முதுகு	வீபு	b பியாக்	பீட் t
உள்ளங்கை	அரிசேயி	பாஸ்	ஹதெவி
கால்	காலு	வெக் டு	பாவு
முழங்கால்	மோகாலு	நீஸ்	குடுகா
தொடை	தொட	தை	ரான்
பாதம்	பாதமு	f புட் t	டஞ்சா
குதிகால்	குதிகாலு	ஹீல்	ஏடி
தோள்	புஜமு	ஷோள்டர்	சாந்தா
அழகு	அந்தமு	b ப்யூட்டி t	ஸாஜ்
புருவம்	கனுபெர்ம	ஐப்ரோ	பெள
கண்ரொப்பை	கண்டிரொப்ப	ஐலிட் d	பலக்
தொண்டை	கண்டமு	த்ரோட்	கன்ட்
நரம்பு	நரமு	காவ்ஸ்	நஸ்



விருகூங்களின் பெயர்.

தமிழ்	தெலுங்கு
உழைமரம்	அரடி மானு
ரச்சமரம்	ஈதமானு
புளியமரம்	சின்தமானு
அசோகைமரம்	அஸோதமானு
வெளாமரம்	வெலகமானு
ஆலமரம்	மாரிமானு
நாகமரம்	நாகமானு
வேப்பமரம்	வேபமடானு
அத்திமரம்	அத்திமானு
தென்னைமரம்	டெங்காயமானு
பனைமரம்	தாட்டிமானு
பெலாமரம்	பனஸசெட்டு
பரித்திச்செடி	பத்திசெட்டு
மல்லிகைச்செடி	மல்லிசெட்டு
பொடலஞ்செடி	டொட்லசெட்டு
மஞ்சள்செடி	பஸ்புசெட்டு
மிளகாய்ச்செடி	மீரபகாயசெட்டு
வாதுமைச்செடி	பாதுமசெட்டு
எலிமிச்சஞ்செடி	நிம்மசெட்டு
கத்திரிச்செடி	வங்காயசெட்டு
அவணாச்செடி	சிக்குடிசெட்டு
மாதளஞ்செடி	தானிம்மசெட்டு
கரும்புக்கோல்	செறுகுக்கெட டு

விருகூங்களின் பெயர்:

- இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
பளாண்டன் ட்றீ	மௌஸ்கா ஜாடு
d டேட்ஸ் ட்றீ	ஸெந்தோலேகா ஜாடு
டாமரின் ட்றீ	அம்பிலிகா ஜாடு
மாஸ் ட்றீ	b பலியாபநதற்கா ஜாடு
ஆட்ஆப்பில்ட்றீ	b கபீட்கா ஜாடு
b பாசியன் ட்றீ	b பட்காஜாடு
ஜாம்லன் ட்றீ	ஜாமுன்காஜாடு
மார்கோலா ட்றீ	நீம்காஜாடு
பிக் ஓ ட்றீ	ஓ சூல்லோகாஜாடு
கோகனட்டறீ	நாரெல்காஜாடு
பல்மைரா ட்றீ	தாட்காஜாடு
ஜாக்பரூட் ட்றீ	பனஸ்காஜாடு
காட்டன் ட்றீ	நுயிங்காஜாடு
ஜஸ்மென் பலான்ட்	மோகல்காஜாடு
டூன்னேக் ப்லான்ட்	சுகண்டேகாஜாடு
ஸாப்ரன் ப்லான்ட்	ஹல்தீகாஜாடு
சில்லி ப்லான்ட்	மிற்சிகாஜாடு
ஆமன் ட்றீ	b பாதுங்காஜாடு
லேம் ட்றீ	நீம்புகாஜாடு
b ப்ரிஞ்ஜால் ப்லான்ட்	b டைகன்காஜாடு
b பீன்ஸ் ப்லான்ட்	ஸேம்கா ஜாடு
பொமக்ராரேட் ட்றீ	அநார்காஜாடு
ஷூகர்கேன்	ஓ கன்னேகாஜாடு

ஸம்பாஷணைகள்.

தமிழ்.	தெலுங்கு.
அச்சடிக்கிறவன்	அச்சவேயுவாடு
அதுஉன்னெருது	அதி நீ யெத்து
அதிகமான ஆசை	அதிகமைன ஆஸ
காட்டுமிருகம்	அடவி ம்ருகமு
வேருநஷ்டம்	அதிகநஷ்ட்டமு
அனேகவிதங்கள்	அனேகவிதமு
வினையாடாதே	ஆட்லாடவத்து
இதுபட்டுத்துணி	இதி பட்டு குட்ட
எத்தனைநாள்	என்னி தினமுலு
ஒருசின்னவீடு	ஒக சின்ன இல்லு
ஒருவெறிநாய்	ஒக வெர்ரிசுக்க
ஒருபடிதயிர்	ஒகடி பெருகு ஓ
கண்ணை மூடு	கன்னு மூயமு
கஷ்டமானவேலை	கஷ்டமைன பநி
கீழேஉக்காரு	கீரிந்த கூர்ச்சண்டு
பார்ப்பதற்கு	சூசுட கொரகு
கெட்டபையன்	செட்டபில்லகாய
தங்கைகள் எங்கே	செல்லலுயெக்கட
தண்ணியில் என்ன	ஜலமுலோ ஏமி
புத்தியில்லாப்பிள்ளை	செலிவிலேனி b பிட்ட d
வெள்ளை மயிர்	தெல்லவென்ட்ருகலு
வால்நகைத்திரம்	தோக நகைத்ரமு
திருடாதே	தொங்கலிஞ்சவத்து
என் தலைகாணி எடு	நாதலகடயெத்து
என்பேர் இராமன்	நாபேரு ராமுடு
மிகவும் கெட்டிக்காரன்	நிண்டாசமர்த்துடு
நீ போகலாம்	நீவு போவச்சுனு
உன் தகப்பன்பேரென்ன	நீ தண்டறி பேரோமி
நான் போகவேணும்	நேனுபொவலயுனு
நான் பார்த்தேன	நேனுசுசிதினி
ஒடுதல்	பருகெத்துட t
மலையாறு	பர்வதநதி
படுக்கை அணா	பண்டுகொனே அந

ஸம்பாஷணைகள்.

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
பிரெஸ்ஸர்	சாபனே வாலா
இடிஸ்புவர் b புல்லக்	ஓ தேரா பயலீச்
t டே அவரிஷஸ்	பாஹுத் ஹிரஸ்
ஒயில்ட் b பீஸ்ட்	ஜங்கல்கா ஹைவான்
மசுலாஸ்	பஹுத் லுக்ஸான்
மெனிகைண்ட்ஸ்	ஹர் கிஸம்
d டோன்ட்ப்ளே	கேல் நகோ
திஸ்ஸ் ஸீல்க் க்ளாத்	ஏ ரேஷம்கா கபடா d
ஹெளமெனி டேஸ்	கெத்ளே தின்
எஸ்மால் ஹெளஸ்	ஏக் சோடா t கர்
ஏ மியாட்டாக் டூ	ஏக் திவானு குத்தா
ஏ மெஷர் ஆப் t கர்ட்	ஏக் ஸேர் சாச்
ஷுட்ட்புவர் ஜஸ்	அங்கி மூச்லே
ஹார்ட் ஒர்க்	மெஹநத்கா காம்
ஷிட் t டௌன்	நீச்சே பைடோ t
t பார்ஸீயிங்	தேக்கேகே வாஸ்தே
b பியாட b பாய்	கராப் b சோக்ரா
வொயரார் ஸிஸ்டர்ஸ்	b ப-ன சஹா
வாடீஸ் இந்திவாட்டர்	பாணீமே கியா
ஸென்ஸ்லெஸு சைல்ட்	அஹமக் டச்சா
ஒயிட் t ஹேர்	ஸுபேத் b டாலா
காம்மெட்	தும்கா தாரா
டோன்ட் ஸ்டீல்த்	சராவ் மத்
t டேக்மை பில்லோ	மேரா தக்யா உட்டா
மைமேம் ஈஸ்ராமன்	மேரா நாம் ராம்
வெரிக்ளவர் மியான்	b பஹுத் ஹ-ஷார் அத்மி
யுமே கோ டூ	து கையே ஜா
வாட் இஸ்யுவர் t பாதர்ஸ்சேம்	தேரா பாப்நா நாம் க்யா
ஜ மஸ்ட்கோ டூ	மைஜானு
ஜ ஸா	மை தேகா
ரன்னிங்	தௌட்னா
மவன்ட் ரிவர்	பஹட்கா நத்தி
b பெட்ரூம்	ஸோனேகாகொத்தி

தமிழ்.	தெலுங்கு.
பவழமில்லை	பகடமுலேது
பகல்மேலேவா	பகல் மீதரா
வேலைசெய்யுமிடம்	பரிசேஸேதாவு
பாடத்தைச்சொல்லு	பாடமுசெப்பு
கால்நாய்	பாதிசுநாய்
பாடம்படி	பாடமுலுசதுவு
தருமம்பண்ணு	புண்யமுசேயுமு
வெகுநாள்	பஹுதினமுலு
மதம்பிடித்தாயாணை	மதபுடேலுக
நாமிருக்குறும்	மனமுஉன்னமு
நல்லமணிதன்	மன்சி மனுவ்யுதி
பேசாமலிரு	மடலுலடகயுண்டு
பேச்சைக்கேளாதே	மடலு வினவத்து
நீர் ஆரய்யா	மீருளவரயா
முகங்கமுவு	முகமுகடுகு டு
எஜமாநிச்சி	எஜமானுரா ளு
என்னவேண்டும்	ஏமிகாவலயுலு
சாயம்போடுகிரவன்	றங்குவேயுவாடு
இரண்டிலொன்று	ரெண்டிலொகடி
நானைக்குள்ளேவா	ரெபட்டிலோசுரு
விசனமில்லாத	வ்யஸநமுலேரி
அவனிடம்சொல்லு	வாநிவத்தசெப்புமு
அவனைக்கூப்பிடு	வாண்ணிபிலுவுமு
விசைகூடு	வித்துநாடு டு
அகலமான ஆறு	வெடல்பைநாதி
ஆயிரம்நூபாய்	வெய்யி ருடாயலு
வேகவைத்தல்	உடகபெட்டமு
சந்தடிசெய்யாதே	ஸத்துசேயவத்து
செலவுநாள்	ஸெலவுதினமு
சொருசானவேலை	ஸொருஸைநபனி
இந்தமோதிரம் என்னுடையது	நஉங்கரமுநாதி
அவன்என்னைத்திட்டினான்	வாடுநன்னுதிட்டெலு
அதை எனக்கு அவள் கொடுத்தாள்	தான்னிகாரு ஆபெடுச்செலு
எங்களுடையது காணாமற் போ	யாதிகானகபோயெலு
சம்மவர்களைல்லோரு மெக்கே	மனவாரந்தரு எக்கட

இங்கிலீஷ்.

ஹிந்துஸ்தான்.

காகரால்
 ம்இந்தி மிட்டே
 றர்க்கிங் டளேஸ்
 டீயுஷ்வன் ஸந்
 னை
 தவீள
 செரூயீன் பு
 அடடை
 ஆமை எலிபென்ட்
 னண்டி
 மியான்
 ட்ட டாக்
 ன்ஹியர் திஸ்டீச்
 ஆர்யு
 யாஷ்யுவர்பேஸ் f
 ிஸ்ட்ரெஸ்
 டீயுவான்ட்
 டையர்
 ன் ஆப் f t
 மவுச்திசுமாரோ
 னா லிந்நோஸாரி
 டெல் ஹிம்
 னால் ஹிம்
 னாதி ஸீட்
 ட்ட டிவா
 னண்ட் ரூபீஸ்
 யாயிலிங்
 னாந்ட்மேக்நாயிஸ்
 லிடெ d
 ிரிசுட்டி ஒர்க்
 னீஸ் மைநிங்
 அப்யூஸ்ட்மி
 கேவ் இட்டுமி
 லாஸ்ட் அவர்ஸ்
 யாரார் அவாபீயில்

மூங்கே ரை
 தோபார்க்கே உப்பரா
 காம்கர்நேகா ஜாகா ஜ
 ஸ-பக் போலோ
 பாவு ரூபியா
 ஸ-பக்படோ
 தாம் கரோ
 பஹுத்தின்
 மஸ்தஹத்தி
 ஹமஹை
 அச்சா அத்மி
 பாந்மத்கர்க்கே ரஹோ
 போலீமத் ஸ-ன்
 தும்கோன்ஸாஹேட்
 மூ தோ
 மாலீக்ரீ
 கிய ஹோனா
 நங்காரா
 தோமே ஏக்
 ஸ-பாகே அந்தர் ஆ
 டிகா ரைஸோ
 உஸேபோல்
 உன்க புலாவ்
 டீந்சுட்டேர்
 சௌடாஹ-யாநத்தி
 ஹாஜர் ரூபியே
 உபால்னா
 அவாஜ் மத்கர்
 சூட்கா தின்
 ஸாஜ்கா காம்
 எஹங்கோடி மேறா
 உளேமுஜே ஜ காலிதியா
 ஒமுஜே ஒ அவரத்தீ
 ஹமாரா கம்கயா
 ஹமாராவாலே ஸோப்தஹா

தமிழ்.	செலுங்கு.
நம்மையார்தேடினது அவர்கள் எங்களை திட்டினார்கள்	மனலனு எவருவெதிகிரி மம்மலனு வாருதிட்டிரி
நீ என்சினேகிதன் இந்தப்பழம் உன்னுடையது உன்னை ஆர் அழைத்தார்கள் அது உனக்கு கொடுக்கப்பட்டது (டுப்பேன்	நீவு நாஸ்நேஹிதுடு நபண்டி நீதி நின்னு எவரு பிலுசிரி அதி நீகிவ்வபட்டதி d (செதனு
நான் உனக்கு வேறொன்றுகொ நீயொங்கேபோகிறீர் அது உங்களுடையதா உங்களை யார் திட்டினார்கள் அவன் கல்லபிள்ளை அந்தபெட்டி அவனுடையது அவனையின்கே கூப்பிடு ஆகிலும் அதை அவனுக்குக் கெடு	நீகு நேனு வேரொகட்டி யிச் மீரொக்கட டோ துன்னாரு அவி மீதேனா மிட்டமுலனு எவருதிட்டிரி வாடு மன்சி சின்னவ டு ஆபெட்ட வ'னிதி வாண்ணி இக்கடிகி பிலுவமு அடனாநானி வானிகி இம்மு
இதை யந்தம்மாளுக்குக்கெடு அந்தம்மாள் எங்கே போயிருந் தான் (ல்லு அந்தம்மானை இங்கே வரச்சொ அந்தம்மாளுடைய தகடடன்பே ரொன்ன	நீனி ஆபெகு இம்மு ஆபெ எக்கடிகி போயிஉண்டெ (னு ஆபெனு இக்கடிகி ரமடனு ஆபெயொக்கூ தன்றிபேரேமி
அது உனக்குத்தருமா அது அவளுடையது அதை என்விரலில் வைக்கமாட் டேன்	அதி நீகு தகுனா அதி தானிதி நான்ணி நாவேலுனபெட்டது
அவர்களெங்கே டோகிரார்கள் இவை அவர்களுடையது அவனை உள்ளேவரச்சொல்லு	வாரு எக்கடிகி போ துன்னாரு இவி வாரிதி வாண்ணிலோ பலறம்மனு
இதை அவருக்கு கொடுக்கலா மா (ள் அந்த வீட்டில் யாரிருக்கிறார்கள் அந்தகொடையாளுடையது (ள் அவனாதையருக்குக் கொடுத்தா	நீன்னிவாரிகி இவ்வவச்சுனா ஆயிண்டிலோ எவருன்னாரு ஆ கொடுகு எவரிதி வாடுநான்ணி எவரி கிச்செனா

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
ஹகுஸர்சீட்அஸ் பே அப்யூட்அஸ்	ஹம்லோக்கு கோந்தூண்டே ஹம்சு உனோகர்லித்யே
யு ஆர்மை ப்ரெண்ட் d கிஸ்ஸ் யுவர் f ப்ரூட் ஹகூகால்ட் d யு தட்வாஸ் கிவண்டியு	துமேரா தோஸ்த் எ f பல்தேரா துஜே கோன் புலாயா ஒதுஜே தியேஹுவா
ஜவகிவ் யுநதா ஒயரார்யு டு கோயிங் ஈஸ்தட் யுவர்ஸ் ஹகு அப்யூஸ்ட் யு ஹீஇஸ் எ டு குட் b பாய் தடீஸ் இஸ் பாக்ஸ் கால் இம் இயர் டு கிவ்விட்டு இம் தொஇட் மே பி b டு கிவ்திஸ் பிஹர் ஒயர் டிட்ஷ்கோ டு	துஜே அவரோக் தேதாஹுக்கு தும்கா ஜாதேஹை ஒ துமாராச் சியா கோன் தும்சு காலிதியா உனே அச்சாசொக்ரா ஒ பெட்டி உஸ்கா உஸ்கு இயாபுலாவ் பல்கே ஒ உஸ்குதே பல்கே ஜ ஒ அவர்த்ருகே ஒகா டு கயீ
t டெல்ஹர் t கெம் இயர் உடீஸ்ஹர் f பாபர்ஸ்டேம்	உஸ்கு இயாரு ஆவ்கு உஸ்காவாலீத்கா நாம்கியா
இலிட் ப்ரூபர் t யு இட் பிலாங்ஸ் t ஹர் ஐ வோண்ட் கீபிட் இன்மை f பிங்கர் ஒயர் ர்தே டு கோயிங் தே பிலாங்டு தெம் டெல்தும் t கம்இன்	ஒதுஜே பராபர் ஹைகியா ஒ அவர்த்கா ஒ மெரி அன்கிலீபாற் டெங்கர னை உனே காஜாதேஹை எ உனோகா உனோகு அர்தர் ஆவ்கரோ
மே உய்கிவ்திஸ் t இம்	எ உஸ்கு தியேஜா க்யா
ஹகுஆ இன்தட் ஹெளஸ் ஹஸ் அம்பர்லா ஈஸ்தட் t ஹம் டிட் இகிவ்விட்	ஒகர்மே கோன்ஹை ஒசத்ரி கிஸ்கா உனேஉஸெ கிஸ்குதியா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
<p>அவன் அவனை யடிக்கிறான் எது நல்லது நீ எங்கே போகிறாய் உன்தம்பி பேரொன்ன அதைவிட எதுகுள்ளம் இந்தப்பேரூ சீவயில்லை</p>	<p>வாடு வாண்ணி கொட்டு சன்னு எதி மேலு (டு) நீவு எக்கடிகிபோ துன்னுவு நீ தம்முடுபேமோமி தானிகண்டே t எதிபொட்டி சகலமு செக்கபடலேது</p>
<p>(டது) அந்தபானைகள் உடைந்து விட் அவைகளெங்கே இருக்கின்றன</p>	<p>ஆகுண்டலு பகிலிபோயிரிவி அவி எக்கட வுன்னவி</p>
<p>(றன) இவைகளிங்கையே இருக்கின் அது என்கோல் இராத்திரிக்கு மழைவரும் குளங்கள் நிரம்பும் அந்தராத்திரி இருளாயிருந்தது நீ திருடுகிறாய் நான்வருகிறேன் அந்தம்மாள் குழந்தையை யடி த்தாள்</p>	<p>இவியிக்கடனே உன்னவி அதிரா கர்ரா ராத்திரிகி வானவச்சுனு ஔ குண்டலு நிண்டுனு ஆராத்திரி சீகடிகா உண்டெனு நீவு தொங்கலிஞ்சு சன்னுவு நேனுவச்சு துன்னுனு ஆபெபிட்டனுகொட்டெனு</p>
<p>அவர்கள் மரத்தைவெட்டினார் அந்தம்மாள் அதை திருடினாள்</p>	<p>வாருசெட்டினு கொட்டிரி ஆமெ தானனி தொங்கலின் செனு</p>
<p>நீ திருடினாய் நீங்கள் திருடிநீர்கள் நான் இன்றைக்கு சமையல்செ ய்தேன்</p>	<p>நீவு தொங்கலிஞ்சிதிவி மீரு தொங்கலிஞ்சிதிரி நேனுநேடி தினம் வண்டி தினி</p>
<p>நாங்கள்நேத்து சமைத்தோம் அவள் அதை அடிக்கலாம் நீ திருடுவாய் நீங்கள் திருடுவீர்களா நான்நானைக்கு சமைப்பேன் நாங்களிப்போ சமைக்க மாட் டோம்</p>	<p>மேமுநின்ன வண்டி திமி அதிதான்னி கொட்டகலது நீவு தொங்கலிஞ்சு கலவு மீருதொங்கலிஞ்சு கலரா நேனுரோடி கிவண்டகலனு மேமு இப்புடு வண்டலேமு</p>
<p>அவர்களவனையடிப்பார்கள் நீ இப்போ திருடுராய்</p>	<p>வாருவாண்ணி கொட்டு துரு நீவு இப்புடு தொங்கலிஞ்சு தா வு</p>
<p>இவள் உன்சகோதறி</p>	<p>இதிநீஸஹோதரி</p>

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான
<p>ஹி ஈஸ் பீட்டிங் இம் வச்சீஸ் ஓ கூட் டி ஹொயரார் யுகோயிங் வாட்டிஸ்யுவர் பிரதர்ஸ்நேம் வச்சீஸ்ஷார்ட்டர்சேன்சட் திஸ்பென் இஸ்பாட் மென்டெ ட் (ன்) தோஸ்பாட்ஸ்யூர் ப்ரோகெ ஓயரார்தே</p>	<p>உனே உஸீகுமார்த்தாஹை கோன்ஸா அச்சா தூகா ஜதாஹை துயாபோ பாய்கா நாம்கியா உஹீஸெகோஸா ஓ கிட்டா ஏகலம் சிலாஹுவானை ஒஹன்டியாபகட்கயே ஒகாஹா</p>
<p>தீஸ் ஆர் ஹியரோன்லீ இடிஸ் மைஸ்டிக் இட்வல் வொயின்திஸ்கைட் t t டாக்ஸ் வுல்பி பில்ட் தட்நைட் வாஸ்வெரிடார்க் யு ஆர் ஸிடலிங் ஐ ஆம் கமிங் ஷி பெட்ஹர் சைல்ட் d</p>	<p>ஏஸோப்ஹியாச்ஹய் ஒ மேறூலகடி ராக்குநேஹை-பர்சேகா பாவுட்யா பர்ஜாகே ஒராத் ஹந்தராஸா ரஹயா தூ சுராதாஹை மைஆதாஹை உனே பச்சேகு மாரீ</p>
<p>தே கத்திட்நீ ஷிஸ்டோல் தட்</p>	<p>உனே ஜாட்குகத்தொ உனே உஸே சுராயி</p>
<p>யு ஸ்டோல் யு ஸ்டோல் ஐ கூக்ட் திஸ்டே</p>	<p>தூ சுராயா தும் சுராயே மைஆச்ச்கே தின்பகாயா</p>
<p>உய் கூக்ட் எஸ்டார்டே ஷிகென் பீட்டிட் t யுகென் ஸ்டீல் வுல்யு ஸ்டீல் ஐவெதல் கூக் மொரோ வுய் கெனா ட்கூக்நெள</p>	<p>இம்கல் பகாயா உனேஉஸே மாரீனேஸக்தி தூ சுரானேஸக்தா தும் சுரானே எக்தெக்யா மைஸகுபா பாகானேஸக்தா ஹம்அபு பகானேரைசக்தி</p>
<p>தேவுல் ப் பீட் இம் யுஆர் ஸ்டீலிங் நெள</p>	<p>உனேஉஸே மாரீர்கே தூ அபு சுராதா</p>
<p>திஸ்கரல் ஈஸ்யுவர் ஸிஸ்டர்</p>	<p>இனே தேரீ பஹீன்</p>

தமிழ்.	தெலுங்கு.
நாங்களவனை நம்பமாட்டோம் நீ அவனாகக் கொல்லப்பட்டாய் நீங்கள் அவரால் வெல்லப்பட்டீ ர்கள் (ன்	மேமுவானிநம்மமு நீவவாநி சேதஸம்பபடி திவி மீருவாரிசேதஜெயிம்பபடி திரி (னி
நான் அவனாகக் கொலிக்கப்பட்டே கறுப்புமனிதன் நடக்கைநல்லது ஆற்றின்ஜலம் அவள் அனையடிக்கிறாள் நீர் அதை அச்சிடச்செய்வீரா	நேனுவாநிசேத கொலுவ படி தி நல்லனி மனிஷி நடதமன்சிதி நதியொக்கநீள்ளு (தி ஆமெவாண்ணி கொட்டுசுன்ன மீருதான்னி அச்சவேயிஞ்செத ரா
அவள் இங்கேயிருப்பாள் அங்கேயாரிருந்தார்கள் அவர்களெங்கேபோனார்கள் அவன்பாடுவான் அவர்க ளிதுவரைக்கும் வரவில்லை	ஆமெ இக்கடனே உண்டுனு அக்கட எவருண்டிரி வாரு எக்கடிகுபோயிரி வாடு பாடகலடு வாரு இதிவரகுராலேது
ஆனாலெப்போவருவார் அங்கேபோய்பாரும் ரான்மேலேபோகிறேன் அவர்களெங்குமில்லை அவளப்போதேகுதித்தாள்	அயிதே எப்படுவஸ்துரு அக்கடிகுபோயிரிசுடுமு நேனுபகி போதுந்ரானு வாருஎக்கடனுலேது ஆமெ மூந்தரனே துமிகினதி
நான் இதிலே விழப்போகிறேன் அது பின்னே போச்சுது நாங்கள் அவர்களுடைய குழந்தைகள் யாரோவருகிறார்	நேனு இந்துலோ படபோவு தி ன்னு அதிவெனககு போயினதி மேமு வாரிபிட்டலமு
நாமதை போகவிட்டோம் இவைகளிங்கேயிருக்கின்றன அங்கே ஒருவீடிருக்கிறது எழுந்து தெருவுக்குப் போவாயா	எவரோவச்சுகன்னு மனமுதான்னிபோரிச்சிதிமி இவி இக்கடனே உன்னவி அக்கட ஒருஇல்லு; உன்னதி லேசிவீ திகுபோகலவா
அந்தகூடை கத்தரிக்காய விலையென்ன ஐந்துபண்டுகளெங்கே	ஆ கம்பெடு வங்காயலு வெல யேமி ஐது பண்ணுஎக்கட

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
<p>வ்ய வோன்ட்பிலீவ்ஹிம் யுஒர்கிஸ்ட் பைஹிம் யுஒர் கான்கர்ட் பைதெம்</p>	<p>ஹம்உஸே நைபுத்யாஸே உஸே தூமாமோகயா தூமே உன்ஸே ஜீத்கயே</p>
<p>ஐவாஸ் கான்கர்ட்பைஹிம் b பளாக் மான் சாண்டக்ட் ஈஸ் குட் ரிவர்வாட்டர் ஷிஈஸ் பீடிங்ஹிம் வுல்யு கிவ்திஸ் டிரின்ட்</p>	<p>மைஉஸே ஜீத்கயா சாலா அத்மி சால்சலன் அச்சா நதீகாபாணி ஒஉஸ்குமார்த்தி தும் உஸே சாபாதாலாகே டூ கியா</p>
<p>ஷி வுல்பி ஹியொலோன் ஹாவொர் தேர் ஒயர் d டிட் தேகோ ஹிவுல் ஸிங்க் தே d டிட்நாட்கம் அண்டில் தி ஸ்டைம்</p>	<p>உளேஹெயீச் ரஇங்கி வஹாகோன் ரஹே உளே காங்கு கயே உளேகானே ஸக்கா உளே ஆப்லக் நைஆயே</p>
<p>b பட்டுவென் இவுல்கம் டு கோ அண்ட்ஸீதேர் ஐ ஆம் டு கோயிங் அப் தே ஆர்நாட் எனிவொயர்</p>	<p>பல்க்கே கப்துகே வஹா ஜாகர்தேக் மைஉப்பர் ஜாதாஹம் உளேகஹாம்பிரை</p>
<p>ஷிஜம்ப்ட் b பிபோரொலோந் ஐஆம் கோயிங்ஓ ஈ பால் இந்தி ஸ் இட்டுவென்ட் ப்யாகவொர்ட் உய்ஆர்தேர் சில்டறன்</p>	<p>உளே ஆகேச் கூதி மை இஸ்மேகிர்னே ஜாதாஹம் ஓ பிச்சேகயா ஹம் உன்கே பச்சே</p>
<p>ஸம்ஒன் யீஸ்கமிங் வுய்லெட்டிட் t ஓ கோ தீஸ் ஆர்இயர் தேரீஸ் எ ஹெளஸ் வுல்யு கோ t ஓதி ஸ்டீட்</p>	<p>கைஷக்ஸ் ஆதாஹை ஹம்உஸே ஜானேதியே எ யாஹாஹை வாரஹ ஏக்கர்ஹை டு கல்லீ குஜானே ஸக்தாகியா ன</p>
<p>வாட்டிஸ் திப்காஸ் ஆப்தட் b பாஸ்கெட் ஆப்ப்ரிஞ்சுல்ஸ் ஒயரார் ஈ பைவகியா ரேஜெஸ்</p>	<p>ஒ டோக்ரூ பைகன் காதாம் கி யா பான்ச் காடிய கஹா</p>

தமிழ்.	தெலுங்கு.
<p>அவனுக்குப் பல்லில்லை அவள் சமைத்துவைத்தாள் அவள் பழம் கொடுத்தான் அவன் ஏன்வரவில்லை எனக்கு குளிரில்லை அவன் வேலைகெட்டது என்னை ராஜாபார்த்தான் இங்கே இடழில்லை கிணர் ரிறைந்ததா அவர்கள் பேச்சை தப்பினார்கள் அவள் பாலைக்கொண்டிவந்தாள்</p>	<p>வானிகிபண்ணுலேவு ஆபெவண்டிபெட்டெனு வாடு பண்டு இச்சிநாடு வாடியேல ராலேது நாகு சலிலேது வாடிபனி செடெனு நன்னு ராஜாருசெனு இக்கடதாவுலேது பாவிநிண்டினதா வாருமாடனு தப்பிரி அதிபாலுதெச்செனு</p>
<p>எனக்கு வெழ்க்கமில்லை அவன் நேற்று வந்தான் அவர்கள் கீழே இருந்தார்கள் அவளுக்கு இவ்வுடமில்லை நல்லபேச்சை சொல்லு பொய்சொல்லாதே இங்கே கொஞ்சம்பேர் வந்தார்கள் இருட்டுகாலம் நல்லதா வெயில்மாத்திரம் நல்லதல்ல</p>	<p>நாகு வங்குலேது வாடு நின்னவச்சிநாடு வாரு க்ரிந்த உண்டெரி ஆமெகு ப்ரிதிலேது மஞ்சிமாட்டசெப்புமு அபத்தமுசெபவத்து இக்கடிக்கொந்தருவச்சிரி சீகடிகாலமு மஞ்சிதா எண்டமாத்ரமு மஞ்சிதிகாது</p>
<p>(ரா நீங்கனந்த குளத்தில் முழுநீர் அவள் கதவைத்திறந்து கொண்டிருந்தாள் சரீரபலத்தைவிட நீதிபெரிது</p>	<p>மீருஆகுண்டலோமுநிகிதிரா ஆமேதலுபுறு தீயுசுண்டெனு சரீரபலமுகண்டே நீதியெக்கு வ</p>
<p>உன்கிளி பேசுமா என்கிளி பேசும்</p>	<p>நீசிலுகமாட்டலாடகலதா நாசிலுகமாட்டலாடகலது</p>
<p>எந்தபாஷைபேசும் அய்யா துலுக்க பாஷைபேசும்</p>	<p>ஏமிபாஷை மாட்டலாடகலது அய்யா துரகபாஷை மாட்டலாட லது</p>
<p>நீ அதை எவ்வளவுக்கு வாங்கினாய் நான் அதை பத்து ரூபாயிக்கு வாங்கினேன்</p>	<p>நீவுதானிஎந்தகு கொண்டிவி நேனுதான்னிபதி ரூபாயலகு கொண்டினி</p>

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்,
ஹிஹாஸ்சோடத்	உஸேதாந்தா கை
ஷி கூக்ட்	உனேபகாகர் ரகீ
ஹீகேவ் ி ப்ருட்	உனே பதியா
ஓய் ஈ இஸ்நாட்கம்	உனேகெஹுணை ஆயா
ஐஹாவ்னோ கூல்நெஸ்	முஜே தண்ட்நை
இலாஸ்ட் இஸ் t டாஸ்க்	உஸ்கா காம்கராப் கயா
கிங்க்ஸாமி	முஜே ராஜாதேகே
இயரீஸ்சோப்ளேஸ்	இ ஆ ஜாயினே
இஸ்வெல் ி பில்ட்	பாவ்ல பர்யாகிய
தே ி பெயில்ட்தேர் ஓர்ட்ஸ்	உனோ பாத்தல்கயே
ஷி b பிளுட்தி மில்க்	உனே தூத் லேகரூயி
ஐஹாவ் நோஷேம்	முஜேஷரம்நை
இகேம் எஸ்டர்டே	உனே கல்ஆயா
தேவர்டொளன் d	உனோ நிச்சேரஸே
ஷிஆஸ்நோ கைண்ட்நெஸ்	ஓ அவரக்கு குஷிகை
ஸே b பெட்டர்ஓர்ட் d	அச்சாபாத்த்போல்
டோன்ட் ஸேகை	ஐட்பாத்தமத்த்போல்
ஸம் பீபில்கேம் இயர்	யஆங்குதோடேஆயே
இஸ்டாக்கநெஸ் பெட்டர்	ஹந்தாரீராத் அச்சாகியா
திஸன் ஒன்லி இஸ்நாட் பெட்	தூப்அச்சாநை
டர்	
டிப்யுபேத் இந்திடான்க்	தும்ஓபாவ் டிமேஸயேகியா
ஷிவாஸ் ஒபநிந்திடேசர்	உனேதர்வாநாகோல்தீரஸி
விஸ்டம் ஈஸ்கிரேட்டர் தென்ஸ	பதன்லே குவத்தே இந்ஸாட்ப
ட்றெங்த்	டா (தாகியா
வுல்யவர்பியாரட்ஸ்பீக்	தேரா தோதா பாத்த்கர்னே ஸக்
மைபியாரொட்வூல்ஸ்பீக்	மேரா தோதா பாத்த்கர்னே ஸக்
வட்லாங்க்வேஜ்வுல்ஸ்பீக்ஸார்	தா (தா
இட்வூல்ஸ்பீக்இண்டுஸ்டானி	கோஸா போலீ பாத்த்கர்னேஸக்
ி பார் ஹௌமச்யுபாடடிட் t	அஜாத் முஸல்மான் பாத்த்கர்மே
ஐபாட்டிட் ி பார்டென்ருபீஸ்	ஸக்தா துஉஸோகியாகி மத்த்குலியா
	மைஉஷோ தஸ்ருபியேகுலியா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
உங்கள் வீட்டில் பூனையிருக்கிற ஏன் அப்படி கேழ்க்குறீர் (உ)	மீயிண்டிலோ பில்லி உன்னதா ஏல ஆலாகு அடுகுதாரு
எல்லாம் உன் செளக்கியத்துக் காக (எள்	அர்தா நீ னௌக்யமுனகே து
அவளுன்னுடன் என்னசொன் என்னுடன் அவள் ஒன்றும் சொ	அதிந்தோ ஏமிசெப்பெனு நாதோ அதி ஏமின்னி செப்ப
ல்லவில்லை (தே	லேது
சொன்னவார்த்தையைத் தப்பா அடக்கமாய் நடந்துக்கொள்	அநினமாட்டதப்பவத்து அனுக்குவதோநடுசுகொ துமு
வாழைப் பழக்குலை விலையென் ன	அரடிபண்டு கொலவெல யே மி
வினையாடுஞ்சமயம் இலையுதிர்காலம்	ஆட்டலாடேஸமயமு ஆகுலுராலேகாலமு
கள்ளுகுடிப்பதுகெட்டது காத்துக்கொண்டிராதே	கல்லுத்ராசுடசெட்டதி காசுகொனியுண்டவத்து
காலத்தில்சாப்பிடு	காலமு நந்து போஜனமு சேயு மு
கெட்டியாய்ப்பேசு உபாத்தியாயொங்கே	ஐ கட்டிகாமாட்லாடு d சதுவலய்யவாரு எக்கட
மரம்வளர்ந்தது தேங்காயை உடை	செட்டுபெரிசினதி டெங்காயனுபகலகொட்டு
தேயிலைவிலையென்ன துன்மார்க்கமான காரியஞ்செய்	தேயாசுவெலயேமி துர்ம் மார்க்க கார்யமு சேய
யாதே நீ என்மேலேறி நடப்பாயா	கு நீவு நாமீத எக்கிரடவகலவா
எண்ணெவிற்கிரவன் வாயைத்திற	நூனெ அம்மெடிவாடு நோருனுதெருவுமு
பிணத்தை புதைக்கும் இடம் புத்தகங்களைப்படி	பீனுகெனுபூட்செய்தாவு புஸ்த்தகமுலனுச துவு
உயரமானமலை பேத்தியில்லை	பொடுகைனபர்வதமு மனமராலுலேது
பேசுபேசு மேகம்ஜலம்கொடுக்கும்	மாட்லாடு மாடலாடு மேகமுஜலமிச்சுனு
அவனால்காரியமாகுமா அவைகளையிங்கேகொண்டிவா	வாரிவல்லகாரியமெளஞ் வாடினி இக்கட தீசுகொனிரா

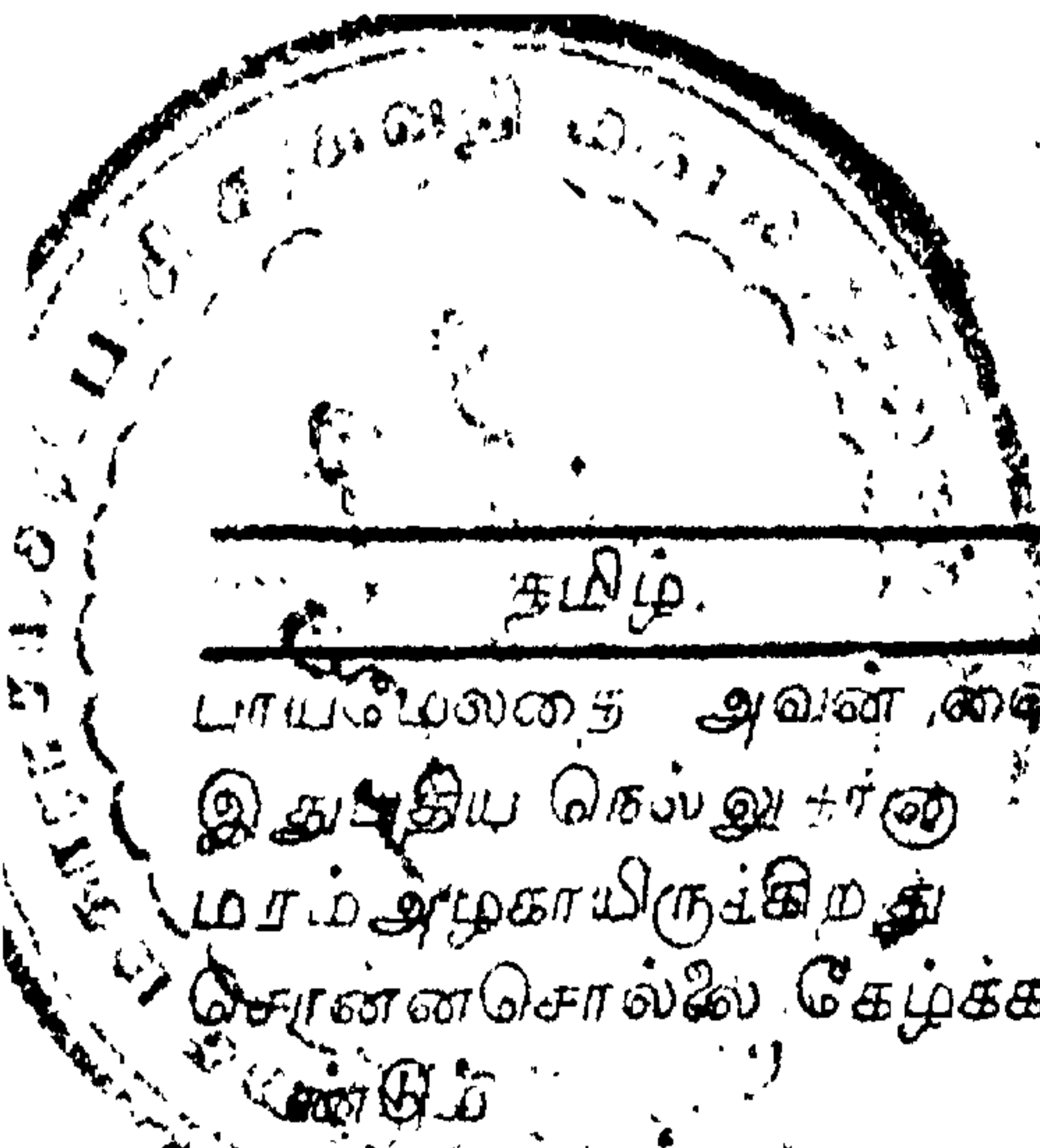
இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
இஸ்தேர்க்யாட் இன்யுவரவ்ஸ் ஃபார்வாட்பர்பஸ்ய ஆர் ஆஸ்கி ங்ஸோ ஆல்ஆர்பார்யுவர் ஓ குட்	துமாரொ கர்மேபில்லி ஐகியா கெவுஉம்மாபக் பூஸிதேஹை சோப்தேரா கூபிகு
வாட்டிட் ஷ்ளேயு ஷ்டிட் நாட்ஸேயெனிதிங்டுமி (ஸ்	ஓதேராசேகியா போலி மேராசே உனேகுக்கை போ லி (மத்கர்
டோன்ட் t பிறேக் யுவர் ப்றாமி b பிகொயட் t வாடஸ்திப்கொஸ் ஆப்திபஞ்ச்ஆ ப்பிளான்டின் ப்ளெயிங் டைம்	போலாஹு ஹாபாத் இன்கா அதப்சேசல் மொளஸ்கா ஜேகேகாகி மத்கி கி யாஹை கேல் நெகாஓகத்
ஆட்டம் d ட்றிங்கிங் டாடி இஸ் b ப்யா டோன்ட்டுவயிட் (ட் டேக் f பூட் இன்ப்றாபர் டை ம்	பத்தேஜடநேகேதினா ஸெரதீபனா b பறா இந்தீஜாரீ மேமத்ரஹோ ஓகத்பர்கா
ஸ்டீக்லெளட்லி ஓயரீஸ்தி டிச்சர் ட்றீ ஓ க்ரூ ப்றேக்தி கோகொனட் வாடஸ்திப்கொஸ் அப்திஸ் டோன்ட்மேக்மிஸ்சீப்	ஓ கடபாத்கர் வஸ்த்தாத்கா ஜாட் d பட d கயா நாரல்குபோட d சாகாபத்தேகாகிமத்கியா பத்காம்மத்கர்
வுல்யுவாக் அபான்மி ஆயில்மியான் ஓபன்திமொளத் ஓ க்ரேவ் b டரியல்ப்ளேஸ் ரீட்டி b புகஸ் ஹைமொளன்டன் நோக்ரான்ட் d டாட்டர் ஸ்டீக்ஸ்டீக் க்ளொளட்வில்லிவ்வாட்டர் வுல்ஹிபெர்பாரம் bபிஜிநெஸ் b ட்றிங்தெம்இயர்	துமாரோ உபர்சட்கா சல்ஹக்தா ஐகியா தேல்டேச்ச்னேவாலா மூகோல் சவரச்தான் கிதாப்பட d ஊன்சாபஹட நரத்திநை பாத்தர் பாத்கர் அபர்பானீதேகா உச்சேகாம்ஹே ங்காகியா உச்சுவுயாலேகரா

தமிழ்.	செலுங்கு.
சரக்குகளிருக்கின்றன சரியாய்ப்பேசு ஸ்நானம்பண்ணும் ஆறு சேவகன் எங்கே ஆலது எனக்கு வேண்டாம் அதிக ஆழமானகிணறு அவள் வேடிக்கையைப் பார்த்தாள்	ஸருக்கு லு உன்னவி ஸரிசாமாட்டலாடு ஸ்நானமுசேயுநதி சேவுகுடுளக்கட அயிதேநாகதிவத்து அதிகமெனலோ துகலபாவி அதிவேசிகனுசினதி
அமைணி பொறுத்துவா அது எனக்குவாந்தி உண்டு பண்ணினது அதுசதுரமானபலகை பொய்சொல்லி பிழைக்கலாமா	அரகண்டதாளிரா அதிராகு வாந்தி கலக சேஸினதி அதிசதரமைன பலக அபத்தமு செப்பி ப்ர துக வச்சு
அது மரத்திலிருந்து கீழேவிழுந்தது அந்தவேலையை அவன்செய்வா அந்தப்பழம் கெட்டுப் போச்சுது	அதி செட்டுனுஞ்சி கிர்தபடெனு ஆபனினிவாடு செயகலடா ஆபண்டுசெடிபோயினதி
அந்த தோட்டக்காரன் பேரென்ன பசுபாலைத்தருகின்றது அந்த ஸ்திரீயினுடைய பேரென்ன	ஆதோடவாடுபேரேமி ஆவுபாலுடுஸ் துன்னதி ஆஆடதாளிடேரேமி
ஆகாயம் உயரமாயிருக்கின்றது அந்தமரத்திலே தருகின்றது அந்த ஆயுதத்தை வாங்கிக்கொண்டுவா	ஆகாசமுபாடுசுகாவுன்னதி ஆசெட்டுகீடலுஸ் துன்னதி ஆஆயதமுனு தீஸ-கொளிரா
இனி நீ அதையெடு இனி நீ அதைவிடு	இங்கநீவுதான்னிஎத்துமு இங்கநீவுதான்னிவிடுமு
இது மஞ்சள்நிறமுள்ளபொன் (கவில்லை) இன்னம் இராத்திரி சாப்பாடா வீடுகட்டுகிறது மிகவும் கஷ்டம் செங்கல்லு உபயோகமானது	அதி பஸ-புவர்ணமு கல டங்கா ரு இங்கராத்திரி போஜனமு காலே இல்லு கட்டடமு ரிண்டா கஷ்ட டமு இடிகராள்ரு உபயோக மென

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
தேர் ஆர் டீ கூட்டஸ் ஸ்பீக் b ப்ரூபர்லி b பேத்திங்ரிவர் ஓயர்ஸ்ஸர்வெண்ட் b பட்ஜடோண்ட்வாண்டிட் வெரிட்ப்வெல் ஷிஸா t டமாஷ்	அஜ்பாப்ஹை பராபர்பாத்கர் பானி நானேகாநத்தீ ஜவான்கா மகர்முஜே ஒருகோ ஜீயரதக்டோகன்காபர்வுடி உனே தமஷாதேகி
கம்ஆப் f டர் ஹாபனவர் இட்மேட் d t வாமிட்	ஆதாகண்டா ஸ்பர்கர்ஆ ஒ முஜே கைகரூயா
தட்டிஸ் ஸ்கொயர் பேர்ட்ட d மேஷ்ய்லீவ் ஆன்ஸேயிங்லை	ஒ செளகோ நீகாதக்கா சூட்டோல்கர்ஜியேஜ்யாகியா
இட் t பெல்டௌன் f ப்ரம்தி ட்றீ வுல்தட்மியான் தேதி ஓர்க் தட் f ப்ரூட்வாஸ் ஸ்பாயில்ட்	ஒ ஜஹட்மேசே றிச்சே கிர்கியா (யா ஒ காம் உனே கர்னே ஸத்தாகி ஒ பலகரூப் கயா
வாடிஸ்திநேம் ஆப்தி டீ கார்ட் டனர் கௌ டீ கிவ்ஸ் மில்க் வாடிஸ்தி நேம் ஆப்தட்வி ம ன்	ஒ மாலீகர் நாய்கியா டீ காய்தூத் தேதாஹை ஒ அவுரத்கா நாய்கியா
திஸ்கைசஸ்ஹை தட்ட்றீகிவ்ஸ் வெல்டர் t ப்றிங் தட்வெப்பன்	அஸமான் உப்பர்ஹை ஒ ஜாட்சாவு தேதாஹை ஒ ஹதியார்க்கு லேக்ரா
இயராப்டர் t யுடேக்தட் இயராப்டர் யுலீலிட்	இஸக்கேபாஜத் தூஉட்டா இஸக்கேபாஜத் தூஉஸை சே ட்தெ
திஸீஸ்தி டீ கோல்ட் d ரிஸம்ப ல்ஸ ஸாப்தன்கலர் திஸப்பர்சஸ்நாட்யெட்குக் இடிஸவெரி டிபிகல்ட் t t b பி ல்ட் ஏ ஹவுஸ ப்றிக்ஸ ஆர்யுஸபுல் f	ஏ ஹல்தீகாநங் ஹயா ஸன் ன (ய் அபீராத்தா போஜன் நைபகா கர்பந்த் நேகா பஹத் மேஹ நத் ஹிட்டாகாம் ஆநேகா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
இன்னம் இரண்டுநாள் போகட் டும்	இங்கா ரெண்டு தினமுலுபோ னி
இது ஒருசரியானவழி இதுநாங்கள்தோனவழி இங்கே நானிருக்கிறேன் இதுசொகுசானகொம்பு இந்தவேலைஎன்னாலாகாது இந்தபூமிக்கி அதிகாரியார்	இதி ஒருசரியான தோவ இதி மேமு போயினதோவ இக்கடநேனு உண்டுந்நானு இதி சொகுசானகொய்ய ஈ பனிநாதோகானேரது ஈ பூமிக்கி அதிகாரு லெவரு
(போ இந்த குழந்தையை கொண்டு இந்த மருந்தை நீகுடி இந்தபல்லு நோவெடுக்கிறது	ஈ b பிட்டனு தீஸ-கொனிபோ ஈ மந்துனு நீவுநாகு ஈ பல்லுநொட்பி யெத்து துன் னதி
உப்புலிற்கிறவனை இங்கே கூப் பிடு	உப்பம்மெடு வாண்ணிஇக்கடகி பிலுவு
வெய்யில் நன்றாய் காய்கிறது எலிவனை இதுதானா ஏன் ஆலசியம் செய்கிறாய்	எண்டபாகுகா காசுசன்னதி எலிகபொக்க இதிதானா எந்துகு ஆலஸ்யமு சேயுசன் னாவு
(தே எப்போதும் நீ தப்பிதம்பண்ணு ஏன் ஆலஸ்யமாய்வந்தாய் கப்பல்கள் சமுத்திரத்தில் ஓடு கிறது	(வத்து எப்பென்னுநீவுதப்பிசமுசெய்ய ஏல ஆலஸ்யமுகாவச்சினாவு ஓடலு ஸமுத்ரமுலோ பருகெத் சன்னதி
புல்பச்சையாயிருக்கிறது கண்ணால் கண்டதை கைகளால் செய்யலாம்	கஸ-வுபச்சகா உண்டுன்னவி கன்னலார சூசிரதி சேதுலார சேயவச்சனு
காக்கை ஓடுகின்றது கழுதை மூட்டையைசுமக்கும் நாய் குலைக்கும் பூனை எலியைபிடிக்கும் காக்கை பறக்கும் பாம்பு பாலைக்குடிக்கும் எருது வண்டியிழுக்கும் சிலபகுகள் பாடும் குழந்தை அழும் பசுவுபாலைத்தரும் இடையனை யிட்டுக்கொண்டுவா	காகி பருகெத்துசன்னதி ஈ காடிதெமுடனு மோஸ-னு குக்க அருசனு பில்லிஎலிகனுபட்டுனு காகி எருருனு பாமு பா லுதாருது எத்துபண்டி யீட்சுனு கொன்னிபகுகுலுபாடுனு b பிட்டயேட்சுனு ஆவுபாலுஇச்சுனு (னிரா கொல்ல வாண்ணி பிலுசுகொ

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
வெயிட் ி பார் ே t d டேஸ்	அபிதோ தின்ஜார்தே
<p>திஹிஸ் எப்ரூபர்வே திஸ் திவே வ்யு வென்ட் ஐ ஆம் இயர் திஸிஸ் வெரி கைஸ்ஸ்டிக் ஐவோன் ே d திஸ் ஓர்க் ஹாஸ்தி ஒனர் ஆப்திஸ்லாண் ட டேக்திஸ் சைல்ட் ட்திங் திஸ் மெடிஸன் திட்டித் இஸ் பெய்னிங்</p>	<p>எயேக் ஸீதாரஸ்தா ஏ ஹம் கயே சோரஸ்தா மைஹா ரதாஹகுன் ஏ அச்சாலகடி (ரை ஏ காம்மேரோஸே ஹோஸ்ககா ஏ ஜமீன்கா ஹக்மத் வாலா கோன் ஏ பச்சேகு லேகர்ஜா ஏ தவாயிகு தூபீ ஏ தாத் துக்தாஹை</p>
<p>கால் திம்யான்ஹு ஸெல்ட் சா ல்ட் திஸன் வைகன்ஸ்வெல் ஈஸ்திஸ்திஹே ல் ஆப்திரூட் ஓய்ஆர்யு டிலேயிங்</p>	<p>கம்மக் பேசுனே வாலே குலா வ் தூப்யச்சா ஹோநாஹை சுவேகாபில் எ யீச்சியா காயிகு தேரீ கர்த்தாஹை</p>
<p>(பாரப்டர் டோன்ட் டீ எனி மிஸ்டேக் ஹி ஓய்மீயு கம்லேட் t தி ஷிட்ஸ் ஆர் செயிலிங் இந்தி ஸீ தி ட் க்ரூஸ இஸ்கநீன் உய்கென் டீ தி திங்வுச் வாஸ்ஸீ ன்பை அஜ் தி க்ரோ ி ப்னைஸ் தி ஆஸ்வுல்கியாரிதி பண்டில்ஸ தி ட் டாக்வுல் h பார்க் தி க்மாட்வுல் கியாட்ச்ராட் t தி க்ரோவுல் ி ப்னை திச் நேக்வுல் புநின்க்மில்க் தி புல்லக் வுல்ட்ரூதி கார்ட் சம் h பர்டஸ வுல்திங் திசைல்ட்வுல் க்ரை தி கௌவுல் கிவமில்க் கால் தி ஷெயர்ட் d</p>	<p>கபீகு தூ தக்ஹீர்மத்கர் கெவ் தேரிலே ஆயா ஜஹஜா தர்யோமே தேளச் தே ஹை ஓ காஸ் அர்பராஅதா ஆன்க் கோஸேதேகேசோ ஆதா ம்சேகறேஜா கவ்வா வுட்த.ஹே ஓ கத்தா மூட்டே போவேதா குத்தா h போகேங்கா பில்லிசுவேகு பகடேங்கா கவ்வா வடதா ஸாப் தூத்பிங்கா h பயல் காடகேசேங்கா தோடேசடியா ஓ காங்கே பச்சா ரோங்கா ஓ காய் தூத் தேங்கா தன்கற்ரு புலாலே க்ரூ</p>



தமிழ்.	தெலுங்கு.
பாயமேலதை அவன் வைத்தா இதுபுதிய நெல்லு காண (ன் மரம் அழகாயிருக்கிறது சொன்ன சொல்லை கேழ்க்க வே ண்டும்	ச பமீதவாடு நான்னிவுஞ்செனு இதிகெ த்சவட்டேன செட்டு அந்தமுக்கா உன்னதி செப்பின மாட்டலு வினவ வெ னு
செடியிலிருந்து கீழே விழுந்த து (டான	செட்டுலோ நுண்டுகிந்த படு னு (னெடு
செடியை அவன் வெட்டி விட் காது ஓசையைக் கேழ்க்கும் தாய் தந்தையரை மரியாதைப ண்ணு (டது	செட்டுலுவ டெ கொட்டி வேலி செவித்வநீனி வினுது தல்லி தண்டமுலனு மரியாதசே யுமு (தி
பணத்தி ஓடைய ஆசை கெட் அதையெங்கேவைத்தாய் எனக்கிது நல்லகாலமா யிருக் கிறது (டமிருக்கிறது	ந்ரவீமு யொக்க ஆஸசெட்ட நானியெக்கட பெட்டி திவி நாகிதி மஞ்சிகாலமுக்கா உன்ன தி (ஷ்டமுன்னதி
எனக்கு இங்கிலீஷ்படிக்க இஷ் எனக்கு உன்னைப்பார்க்க இஷ் டமிருக்கிறது (ட	நாகு இங்கிலீஷ்சதுவுடகு இ நாகுநின்னு குடவலொனி அடே கூ. உன். இன்னதி
எனக்காகக் காத்துக் கொண்டி என்புத்தகத்தை கெ ண்டுவா	நாகு காணுகாற்சுகெ னியுண்டு ந புஸ்தகமு யெப்துகொநிரா
எனக்கு வயிறுபோவெடுக்கிறது (தச்சது	நாகு கடுபெநாப்பி எப்து சன் னதி (லைநதி
எனக்கு முப்பத்திழுன்று வய என்பை காலியாயிருக்கிறது நாக்கில்லா லு பில்லை நாணயம்கெட்ட மனிதன	நாகு முப்படைமுநி ஸம்வச்சரமு நாஸஞ்சி உத்திகாடன்னதி நாவிக்கலோ எமுசலுலேது ந ணயமு செடியோயினமனுஷி (ளாடு
நாலுபைசாவுக்கு கூலிடேசு என்டேச்சைகேழ்ட்டாயா	நாலு கு பைசாலகு கூலிடாட் நாமாட்ட வினகலவா
உன்னையார் அனுப்பினது நீ இங்கிலீஷ் பேசுவாயா	நின்னு எவகு பம்பிநதி நீவு இங்கிலீஷ் மாட்ளாட கல வா
உனக்கு புத்தையிருக்கிறதா நீவேலை செய்வாயா பாடத்தை சொல்வாயா	நீக்கு புஸ்தகமுன்னதா நீவு பனிசேயகலவா நீ பாடமுனு செப்பகலவா

இங்கிலீஷ்.	ஹிர் துஸ்தான்,
<p>ஹ்ல்கப்ட் இட் ஆன்துமயட் ஈஸ்திஸ் திங்யூபியாடி தி ட்நீஈஸ் வெரி பியூட்டிபுல் மஸ்ட் இயர் தி ஓர்ட்வுச் வாஸ் டே ல்ட் d இட் f பெல்ப்ரம் தி ட்நீ</p>	<p>டோர்யே போஉஸே உனேரா ஏ நவா தான்கியா (க்யா ஜ ட்லாஜஸாலாய் டே லேஸோடோஸஸகுன்ன ஜாட்மேஸேகீச்செகிர்யா</p>
<p>ஹிகட் டெளன் தி ட்நீ இயர்வுல் இயர் தி நாயிஸ் ஒபெ b யுவர்டேரென்ட்ஸ் இஸ் ()வரிபியாட்</p>	<p>உனேஜாட் புகத்தீர்தியா கான அவாஸ்ள குடேங்கா மாபாடகு மர்தபாகர்</p>
<p>t டி ஆவரிஷஸ் f பார்மணி ஹொயர்ப்ட்யூ கீப்பிட் ●</p>	<p>பைஸேகா இரிஸபுரஹை உஸககஹா ரஸ்க்யா</p>
<p>இட் டிஸ் வெரிகூட் டைம்மீயி</p>	<p>ஏ முஜகு அச்சாஒகத் ஹைகா ஹீஷ்</p>
<p>ஐ விஷ்டி t டீட் இங்கிலீஷ் ஐ விஷ்டி t ஸீயு</p>	<p>முஜே அங்கரீஜ் பண்ணேகா முஜே துஜேதேக்ரே கேவாஸ தே தில்ஹதா (ஹொ</p>
<p>வெயிட் f பார்மி b ப்ரிங் டைபுக் ஐ ஆம்ஸபரிங் f ப்ரம் பெல்லி யேக்</p>	<p>மேரே வஸதே இத்திஜாரிமீர் மேராகிதாப் லேகரா மெராடேட்தரத் கர்த்தா (வே</p>
<p>மையேஜ் ஈஸ்தர்ட்டி த்நீ மையிபாக் ஜ ஈஸ் எய்ஷி t நோபோன் இந்தி t டங் d டிஸ்ஹா நெஸ்ட்ரயான் ஆஸ்க் ஏ கூலி f பார்போர் பை ஸ்</p>	<p>மேராவும்மர்தே தீஸபரஸ ஹ மேராதலி காலிஹை ஜீட்மே அட்யாதை (த்மி நண்ணா ஜ கமாயாஹகுயா அ சார்தம்பிடி யஜகுரிபாத்கர்</p>
<p>வுல்பு இயர்மை ஓர்ட்</p>	<p>ஹொபாத்ஸகுன் ஸக்தாஹைகி யா</p>
<p>ஹகுஸென்ட் யு வுல்பு ஸ்பீக் இங்கிலீஷ்</p>	<p>துஜேகோன் பேஜா து அங்கரீஜ் பாத்த்கர் னேஸக்தா ஹைகியா</p>
<p>ஹவ்யு ஜ காட் t புக் வுல்பு ஓர்ட் கேன்யு ரிபீட்டியுவர் லெஸன்</p>	<p>துஜே கித ப் ஹைகியா தாகாய்கர் ஹத்தர் ஹைகியா தேராஸ பக்போல் ஹக்தாகியா</p>

தமிழ்.	கெலங்கு.
உன்கால் அழுக்காயிருக்கிறது உன்பேனா முன்னேசெல் உந்தலைப்பாசை அழுககா யிரு க்கிறது (கொடு	நீ கா லுமுறிகிக வுன்னதி நீ பேருனுமுந் துகா செப்புமு நீ தலைப்பாகமுறிகிகா ஓவுன்னதி
உன் புத்தகத்தை அவனுக்குக் உனக்கு சிலபேச்சுகள் தெரியு ம்	நீ புத்தகமுனு வானிகிலுய்யி நீகு கொன்னி மாட்டலு தெலு ஸுனு
நீ இன்னொருநாளிரு நீ ஓட்டைச் சம்பாதித்து வீட் டைமுடி	நீவு இங்கொகடுனமு உண்டு நீவு பெங்குலஹஸம்பாரிஞ்சி இ ல்லு முயமு (எதி
உன்மயிர் சூள்ளமா யிருக்கிறது உன்வலதுகையை நீசொடு	நீ வென்ட்றுகலு குறுசகா யுள் நீ குடி சேதினி நீவுதா குமு
உன்இடதுகையை கீழேவிடு	நீ ஏட்டசேதினி கறிந்த விடுவு மு
உன்னிடத்திலே உட்காரு உன்மைத்துணன் என்கே யிருக் கிறான்	நீ தாவுலோ கூர்ச்சுண்டிமு நீ பாவமறிதி எக்கடவுன்னாடு
உன்பெண்சாதி பேரென்ன உன்பல்லைவிளக்கி முகத்தைக் க முறு	நீ பார்யபேரேமி நீ பண்டலுதோமி முகமு கடுகு மு
நீ மொழங்கால்மேலே நில்லு யயிலாடுது மயிலிரகுமிகவும் அழகு	நீவு மோகாலிமீத நிலுவுமு நெமிலி யாடுசுன்னதி நெமிலி ரெக்கலு மிக்கிலி அந்த மு
நான்நேற்று அவருக்கு ஒரு கடி தம் எழுதினேன் நான் முயற்சி பண்ணட்டுமா நான் என்கே உட்காரட்டும் நான் ஒருகா லிவ்விடத்தி லில் லை	நேனு நின்னவா ரிகொக உத்தா முவ் றுஸிநா று நேனுப்றயத்னமு சேயுதுளு நேநெக்கட கூர்ச்சுண்டினு நே சொகப்புடு இக்கடலேது
நா நினைதப்பு செய்ய மாட்டே ன்	நேசிக தப்பு சேயனு (ஊ
நான் ஒருசொக்காவாங்கினேன் பட்டுத் துணிபத்துநபாய்	நேநொக சொக்காய தீஸி நா பட்டுகுட்ட பநிருபாயலு (எதி
மலைமேலேபனிபெய்கிறது	பர்வதமு மீதமன்சுகுரியு சன்

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தானி.
யுவர்லெக் டி ஈஸ் டி டர்ட்டி t டெல்மியுவர் கேம் f பஸ்ட் யுவர்டர்பென்ட் ஈஸ்டர்ட்டி	தேராபால் மைலாஹை தேராபாம் ஆகேபோல் தேராஸர்க்கா துப்ட்டா மைலா ஹை
ஐ கிவ்யுவர் புகு இம் யுகோஸம் வொர்ட்ஸ் d	தேராசிதாப் உஸேதே அஜே தோடேபாதா மா ஜூ
பு பி b ஹியர் ஏடே d மோர் கவர்திஹேளஸ் பைடைல்ஸ்	து இஹா ஏக்தின் ரஹோ து கடரேலா வாகா ஐ கர்சா
யுவர் ஹோர்ஸ் ஆர் ஷர்ட் t டச்யுவர் ரைட்ஹாண்ட் லீவ் யுவர் லெப்ட் ஹாண்ட் டெளன்	தேராபாலா ஐ கிட்டேஹை தேரா ஸீதாஹாத் குச்சீ தேரே டாமா ஹாத் கு கிச்சே சோட்
ஸிட்இன் யுவர்ட்ளேஸ் ஹோயர்ஸ் யுவர்ட்ரசினிலா	தேராஜாபிபர் b பைட் தேராஸாயிபா காஹாஹை
வாட்டிஸ் யுவர் ஓய் ப்ஸ்ரோம் க்ளீன்யுவர் டித் அன்ட்வாஷ்யுவர் ர் f பேஸ்	தேரீஜோருகா நாய்கியா து தாத் யான்ச்கர்மூதோ
ஸ்டாண்ட் ஆன்யுவர் லீஸ் பீக்காக் ஈஸ் d டான்லிவ்	து ஐ குகிகேப்பர் கடோ ஹேள மொஹர் கேல்தாஹை
தி f பெதராப் பீக்காக் ஈஸ் வெ ரி b பியூடிபுல் ஐரோட் t எலெட்டர் t கி ஹிம் எஸ்ட்டர்டே	மொஹர்கே பராபோத்ஸாஜ் மைகல் உஸ்குஏக் கத்லிக்யா
ஷெல் ஐ t ட்ரை ஹேயர் மஸ்ட் ஐஸிட் t ஐ வாஸ் நாட்ஹியர் அட்யெனி t டைம்	மை தர்தூத் கரும்கியா மை கியாபைட்டும் மை கடீபி இஸாகை
ஐ ஒன்ட்டே d மிஸ்டேக் ஹி ராப்டர்	மை இஸ்பர்குக் கைகோகா
ஐ b பாட் எ ஜாக்கெட் ராஸஆப்வில்க்கிளாத் ஈஸ்டெ ன்ஸுபீஸ் (டன்	மை ஏக் ஜாமாலியா (யே ரேஷம்காக் கடோதஸ் றுடை (தா
ஸஜே f பால்ஸ் ஆன்தி மெளன்	மஹட்கே வுபர் ஷம்நம் கிரீத்

தமிழ்.	ஔலங்கு.
பக்கத்து வீட்டுக்காரன் இருக்கி	பக்கயிண்டி வாடுன்னுடா d
<p>புலியை பூனைவெல்லுமா பெரியோர் பேச்சைக் கேழ்க்க வேண்டும்</p>	<p>புலினிபில்லி ஜெயிம்பகலநா பெத்தலமட்ட வினவலெனு</p>
<p>பலத்தைவிட புத்திபெரிது (லம்வா)</p>	<p>b பலுமிகன்ன தெலிவ்மேலு</p>
<p>பள்ளிக் கூடத்துக்குப் போக நல்லமழை பெய்கிறதில்லை</p>	<p>b படிக்கிறதாமுரா மன்சிவான குரியடமுலேது</p>
<p>ஆலமரம் மிகவும்பெரிது நீர் ஆரய்யா மூன்றுஸ்திரீகள் அவனைப் பார் த்தார்தள்</p>	<p>மர்ரிசெட்டு மிக்கிலிபெத்ததி மீரு எவரய்யா முக்குந் ஸ்திரீ லுவாண்ணிசூசி ஔரு</p>
<p>முகத்தைப்பார்க்கும் கண்ணாடி முகத்தைப் பார்க்கவேண்டும் மிருகத்தினுடையதோல் மிருகத்தினுடையஎலும்புகள் இரத்தம் செகப்பாயிருக்கிறது சாயம்போடுகிறவன் நல்லவன் நானையிட்டுத் துநீ இங்கேவரவே ண்டாம்</p>	<p>முகமுனுசூசுநட்டி அத்தமு முகமுனு சூடவலெனு மிருகமுயொக்க தோலு மிருகமுயொக்க எழுகலு நெத்துயுயெர்ரகா நுன்னதி நங்குவேயுவ மிமஞ்சிவாடு மேடடி நுஞ்சிநீவு இக்கடகி ரா வத்து (ட்ட</p>
<p>அவன்புத்தியுள்ளநல்லபிள்ளை அவன்கொடை உடைந்துவிட்ட து (லைசெய்தார்தள் அவர்கள் எனக்குசகாயமானவே அவர்கள் வேலையி லிருக்கிறார் கள் (ன்</p>	<p>வாடுபுத்தி கலிகினமஞ்சி b பி வரடி ஔ கொடுகு ஔ விரிகி போ யிர்தி (சேவலிநாரு வாருநாகு ஸகாயமைன பனி வாருடனிலோ வுன்னாரு (நாடு</p>
<p>அவனை யெஜமான் அனுப்பினா அவர்கள் ஒருவருஷத்திற்கு மு ன் எங்கேயிருந்தார்கள் அவர்களினதையதினம் இங்கே வந்திருந்தார்கள்</p>	<p>வாண்ணி யஜமானுடு பம்பிஞ்சி வாருடக சம்வச்சரமுனகு முனு புளக்கட யுண்டரி வாருநேடிதினம் இக்கடிவச்சி யுண்டரி</p>
<p>அவன்மூட்டையை சுமப்பான் அவனை மூன்று திருடர் பார்த் தார்கள்</p>	<p>வாடுமுட்டனு மோயகலடு d வாண்ணி முக்குரு தொங்கலு சூசினாரு</p>
<p>அவனுக்கு ஜலுபாயிருக்கிறது</p>	<p>வானிகி ஜலுபுகாவுள்ளதி</p>

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான
சுந்தேர் அட்ஜெஸன்ட் ஹெளஸ்	படோஷி ஹைகியா
ஸ்ஓனர் (கார்	(கியா
கேன் எக்யாட். b பீட்ட வட் திஸை	b டாக் குபில்லி ஜித்னே ஸக்தா
யமஸ்டஓபே b ஓ t ஓஸ்ட்பீயில்	b டஜருகோன்கா பாத் ஸகுன்
ஸ் அட்வைஸ்	ரை
விஸ்டம்சஸ் பெட்டர் தேன் ஸ்ட	பஸ்ஸேயி அகல்டேத்தர்
தெங்த்	
கம் விய்ஷல்கோ ஓ t ஸ்க ல்	ஆவ் மக்தரங்கு ஜாங்கே
ஓ கட்தெயின் சஸ் நாட்ரெயி	அச்சாபர்ஸாத் ஹ வாதா கஹி
னிங்	
b பாணிபன்ட்நீ சஸிவொரிபிக்	பார்காஜாட் போக்படா
ஹகு ஆர் யு	துயேகோன ஸா இப்
தநீவ் மென்ஸாஹிம்	தன் அவரதா இஸ்குதேகே
லுக்கிங்க்ளாஸ்	முதேகக்னகா ஜனா
ஐ வான்ஓ t ஸீதி f பேஸ்	ஈம தேக்னா
b பீஸ்ட் ஸ்கின்	ஹைவான்கா சம்டா
b பீஸ்ட்டஸ் b போன்ஸ்	ஹைவ ன்கே ஹட்யா
b ப்ளட் சஸ் ரெட்	லஹ வால் ஐ
d டையர் இஸ்யேகுட்மியர்ன்	ரங்னேவாலா அச்சா அந்மீ
டோன்ட்கம் ஹியரூட்பட்டர்	உஸகேண்டர்மத் ஆவோ
ஹிசஸ் எ ஓயிஸ் b பாய்	ஓஅல் ஐஸோ அச்சாசொக்ரா
ஹிஸ் அமப்ரல்லா சஸட்ரோகா	உஸ்க்கா ஸதநீ துட்கயா
ன் (ஸ்	[கியே
தெஹல்ப்டி d மி இன்பிஜி ரெ	உனே முஜகுபாயிதாகா காம்
தெஆர் இன் b பிஜிநெஸ்	உனோ காமமே ஐ
ஹிஸமேஸ்டர் ஸெண்ட்ஹிம்	உஸே மாலீக்பேஜா
ஹொயர் வொர்தே எ இயர் ஏ ஓ	உனோ ஏக்பரஸ்கே ஆகேகா அ
கோ	தெ
தேவெர் இயர் tடுடேd	உனோ ஆஸ்இ ஹாரஜே
இகென்கியாரி ஏபண்டில்	(தா
தநீ தீவ்ஸ் ஸாஹிம்	உனே கண்ட் டிடோனே ஸக்
ஹிசஸ்ஸப்பரிங் ப்ரய்கோல்ட்	உஸ்குஸர் தீஸாஹை

தமிழ்.	தெலுங்கு.
அவனுக்கு கண்பார்வை போய் விட்டது	வான்கி கன்னுத்ருவத்தி போயி யினதி
அவன் அங்கேயே இருக்கிறான் அவனை நீ திட்டாதே	வாடு அக்கடனே உன்னாதி வாண்ணிநீவு திட்டவத்து
அவனை நீ சீக்கிரமாய் அனுப்பா தே (துநல்லா	வாண்ணிநீவு சீக்கிரமுகா பம்பி ஞ்சவத்து [ஞ்சிதா
வாக்குதத்தம்பண்ணி தப்புக்கிற அவனை பாம்புகடித்தது	வாக் சத் + முசேலி தப்படமு ம வாண்ணி டாமுகரிசிறதி
அவன் தாய்க்கப்பன் இல்லாப் பிள்ளை	வாடு தல்லி தன்றிலேனி b பிட் ட
அவன் அவனை மொழங்கையில் அடித்தான்	வாடுவாண்ணி மேசெதிலோ கொட்டெனு
அவன் சாசிரதையுள்ளபையன் மழை அதிகம் ய்ப்பெய்யும்	வாடுக் கரதகல பில்லகாய வான அதிகமுக குருசுனு
அவர்கள் மரத்தை வரிசையாய் வைத்தார்கள் (ரான	வாண்டு செட்டுனு வறுசகா பெ ட்டிரி
சமுத்திரத்தில் மீன்களிருக்கின் ஏரக்குறைய ஐந்த ச்சுது	ஸமுத்ரமலோ சேபலுன்வனி எச்சுதக்குவகா ஐதுஜனவி
காய்கறி காடு, தோட்டம்	காயகூற ஆரண்யமு, தோட்ட
அங்கே, இங்கே செகப்பு, கறுப்பு	அங்கட, இக்கட எருபு, நலுபு
எப்போ, எங்கே கட்டு, அவிழ்	எப்புடு, எக்கட கட்டு, விப்பு
குயவன், வாணியன் அடி, திட்டி	குட்மரவாடு, காண்ட்லவாடு கொட்டு, திட்டி
கழுதை, குதிரை ஆடு, பசுவ	காடிதெ, குர்ரமு கொர்ரொ, ஆவு
சந்திரன், சூரியன் சூளிர், காய்ச்சல்	சந்த்ருமி, ஸஞர்யுடு சலி, ஜ்வரமு
கிழி, தை சிரிது, பெரிது	சிஞ்சு, குட்டு சின்னதி, பெந்ததி
இருள், வெளிச்சம் பார்த்தேன், கேட்டேன்	சீகடி, வெலுதுரு சூசிதினி, விண்டினி
சண்டை; அடித்தல் ஜலபாதை, மலபாதை	ஜகட மு, கொட்டடமு ஜலபாத, மலபாத
தாய், தகப்பன்	தல்லி தண்ட்றி

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான்.
இலாஸ்ட் இஸ்டைட் t	ஓ அந்தா
<p>இ ஈஸ்தீதர் எலோன் d டோன்ட் அப்யூஸ்தீம் டோன்ட் ஸெண்ட் இர் கவிச்சி (பிர மிஸ்</p>	<p>உனே வயீன்ச் ஐ தூ உஸ்கூ ஓ காலிமத்தே உஸே தூ டேகி ஓ மத்பே ஐ (யா</p>
<p>ஈஜிட ப்ராபர் t ட்ளோக்யுவர் ப் ஸர் பென்ட் b பிட் இம் இலாஸ்டோ பேரெண்ட்ஸ்</p>	<p>ஐகுட்பாதே சர்டல்லா அச்சி உஸ்கூஸ ப் காட்யா உனேமாபாய் கைஐனோ b ப ச்சா</p>
<p>ஹீ b பெட் இம் ஆன்டி எல் டோ</p>	<p>ஓ உஸகூகோனீபர் மார்யா</p>
<p>ஹீ ஈஸ் எனேர் f புல் b பாய் ரெயின்வுன் f பால்மச் தெ கெப்ட் திட்றீஸ் இன் எ ல யன்</p>	<p>உனே உஷார் b பச்சா b டர்ஷாத் பவுத்பர்ஸேகா ஓ உனேஐடாங்கு பராபர்ரகே</p>
<p>தேராசர் f பிஷ்இக் திஸீ இட்டிஸ் எபெளட் f பைவ் லிஜிட்டெபில்ஸ் f பாரெஷ்ட் ஓ கார்டன் தேர் இயர் ரெட் d ட்ளாக் கென் ஓயர் டை t அண்டை பாட்டர் ஆயில்மான் b பீட் ஆப்யூஸ் ஆஸ்ஹார்ஸ் ஷிப் கெள மூன் ஸன் f பீவர்கோல்ட் t டோஸோ ஸமால் b பிக் டார்க்கெஸ் லைட்கெஸ் ஈ எர்ட் f பைட்டிங் பீட்டிங் யூரின் ஸ்கீல் மதர் f பாதர்</p>	<p>தர்யாமே மச்சியா ஐ நம்ஸராஸ பாச்ச்உவா தற்காரிபாஜி ஐக்கல் b பச்சா ஓஆ இலா லால் காலா கப் கலா b பந்த் கோல் கும்பார் தேலீ மர் காலிதே கத்தா ஓ கோடா b பற்றா ஓ கயி சுந்த் ஸரிஜ் தண்டதாய் பாட் d ஷி சோடா b படா அந்தாரா உகாலா தேகாவு ஸகூவு லடாயி மார்ஐ b பிஷாப் சாடா மா b பாய்</p>

தமிழ்	தெலுங்கு
<p>குடி ஈக்கு துலுககன தமிழன் வால் சலை கறுப்பு வெண்டப சிரிச்சது அழுது நிசம பொய துங்குதல விழித்துக கெ ளாநு</p>	<p>குருகு டு து துரகவாடு அசவவாடு கோக தல பலுபு கொலுபு பொலெலு ஏடசேனு நிசம அப சமு நி ரபோவுடமேலுகொனூட</p>
<p>தல பிடி விடு விழு எழுந்திரு ஒடு நிலலு பாம்பு சேள பாபம் புணணியம இம மழை புலி பூனை புஷ்பம இலை ஒடு கல்லு டலலி நரி</p>	<p>பட்டு வசலு படு வேவு டரும்கு து நிலுவு பாழு சேலு பாழு புணையமு பிரிசு டு லான டல் பிலலி</p>
<p>பந்துக்கள் சக்துருகுகள் பிரமணன் முதலி பூமி ஆகய அடடடட வண்ணுன மாமனா மருமகன மேலே சீழே முள் பின் சுவல் பெடடை ராத்திரி டகல் உள்ளே வெளியே வாந்தி பேதி சுகம துக்கம ஊசி நூல சிகே கிணன் எதிரி பூப்பநகல் பொய்சொல்லல் நான்மருமகன் நீ தமபி அவன் மாமன்</p>	<p>பய கககு ப நசுலு ருள்ளு b பிலி நகக b பூதுவு ஸத்துலு b பூடு ஊடு மொதலி பு து கசாசமு பக பவாடு சாகலவாடு பு ச நு அலலுடு பீக சிரவ புது வெனக புடா பெடட பா திரி பகலு பொயல் பைடட பாதி டே தி சுகமு துககமு சுதி நூலு ஸநே பி துடு சக்துருவு புலபா திலி அபி சுகம டுட t பேனு அல்லுடு நீவு தம்முடு வாடுமாம</p>

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
<p>d ட்றினக் விக் முசல்மென் இண்டு t டெயில், யெட் b பிளாக் ஒயிட் லாபிங் க்றையிங் ட்றாத் லை ஸ்லீபிங் ரௌஜிங்</p>	<p>பியோ சாட்டோ முசலமான் இந்து துய்ஸார் காலாசுபேத் அச்யா ரேர்யா ஸக் ஜாட் நீன்த்கர்னா ஜாக்கு</p>
<p>ஒல்ட்லிவ் f டால்டௌன் ரைஜப் ரன்ஸ்டாப் ஸர்ப்பென்ட் ஸ்கார்பியூன் ஸின்வர்த் தண்டர் ரெயின் t கைகர் க்யாட் f ட்ளவர் லீவ்ஸ் t டைல்ஸ் ஸ்டோன்சு லிஜார்ட் ஜ க ல் ரெலெடி t வ்ஸ் எனிமிஸ் b ப்ராமின் முடலி யர்த்திஸ்கை பார்பர் வாஷர்மய்ன் f டாஜரின்லா ஸன்னின்லா அப் டௌன் b பிடோர் ஆப்டர் t காக ஹென் நைட் டே இன் அவுட் வாமிட் டிசன்ட்றி ஆப்பி அன் ஆப்பி நீடில் த்றெட் t ப்றென்ட் அபோனென்ட்ப்ள வர் பண்டால் சேயிங்லை ஐ ஆம்சன்னின்லாக் யு ஆர் எங் b ப்ரதர் இ இஸ் அன்ஓல்</p>	<p>பகட் சோட் கிர் வுட் கவுடோ கடோ ஸாப் பிச்சு பாட் தரம் பிஜிலி பாரிஷ் பாக் b பில்லி f பூல் பத்தா சுப்ளோல் பத்தர் சிப்லக்கோலா சக் கே டு துஷ்டமா பொம்மன் முதலி ஜமீன் அஸ்மான் அஜாம் தோபி சசரா ஜமை உப்பர் நிச்சே ஆகே பிச்சே முர்கா முர்கி ராத்த்தன் அந்தர் பகர் d சுகால் மொராடா சுக் துக் சய தாகா ஆக்ஷண துஷ்டமன் பூலோங்கா மண்ட்வர ஐகுட் பாந்கர்த்தா மெ தாமாக் தூ சோடாபாய் உனே மாமு</p>

தமிழ்.	தெலுங்கு.
<p>அவர்கள் அண்ணிகள் என்னுடைய தகப்பன் என்னுடைய தாயார் அவனுடைய அக்காள் அவளுடைய மருமகன் அவர்களுடைய டோன் மார் காசிக்குப்போகிறீரா போகுறோம் ஏன் கங்கையில் ஸ்நானம் பண்ண ஏன் அதில் ஸ்நானம் பண்ண வேணும் புண்ணியம் சம்பாதிக்க பாவமிருந்தாலென்ன அது இருக்கக்கூடாது அது இருந்தாலென்ன சொன்ன சொல்கேள் அது கான்பாபம் பாபமெப்படியிருக்கும் எனக்குச் சொரியாது ஊருக்குப்பே கிறீரா இல்லை ஏன்போகவில்லை தலைநோவாயிருக்கிறது மருந்துபோடு மருந்து எங்கே அந்த செவுத்தில் எந்த செவுத்தில் வெள்ளை செவுத்தில் அது எங்கே</p>	<p>வாருவதினெலு நாயொக்கதன்றி நாயொக்கதல்வி வானியொக்க சகோதரி ஆமெயொக்க ஆல்லுமி மானியொக்க மனமணலு காசிக்குபோதாரா போதாமு எந்துகு கங்கலோ ஸ்நானமுசேயுடகு எந்துகு வாடிலோ ஸ்நானமு சேயுடமு புண்யமுசம்பாதின சுடகு பாபமுண்டேயேமி அதிஉண்ட கூடது அதிஉண்டே யேமி செப்பினமட்டலினுமு அதிரா பாபமு பாபமெடலுண்டுணு நாகு தெலியது ஊரிப்போதாரா லேது எந்துகுடோலேது தலெந ட்பிகாபுன்னதி மந்துவேயுமு மாநெக்கட ஆ டு கோடலோ யே கோடலோ தெல்லனி கோடலோ அதி எக்கட</p>
<p>அந்த அறையில் அந்த அறை எங்கே அவன் வீட்டில் அந்த வீடு எங்கே அந்த சந்தில் எந்த சந்தில் யார் வந்தது</p>	<p>ஆ அறலோ ஆ அற எக்கட வாடி இண்டிலோ ஆயில்லு எக்கட ஆ ஸந்துலோ யா ஸந்துலோ எவருவச்சிரி</p>

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
<p>தே ஆர் ஸீஸ்ட்டர்ஸ் இன்லா மை ஈ பாதர் மை மதர் ஹிஸ் ஸிஸ்டர் ஹர்ஸன்னின்லா தேர் க்ரூண்ட் ஸன்ஸ் ஆர்யுகோயிங் t 0 பெனுவொஸ் உய் ஆர் ஜ கோயிங் ஓய் t 0 பேத்யின்தி கா ன்ஜிஸ்</p>	<p>உனேமாமு மேராவாலீத் மேரீமாஸாப் உஸீபஹீன் ஒஅவரத்கா நாமாத் உன்கே காவாஸே காசீக்ரூ ஜாதாஹைக்யா ஜாதாஹை கிஸ்வாஸ்தே கங்காமேநஹனே</p>
<p>ஈ பார்வாட் யுபேத்தி இனிட் t 0 அப்டெயின் வர்ட்சயு வாட்டிப் ஈ லின்பி h இட்மஸ்ட்னாபி d வாட்டிப் ஈ இட்வர் (ஸ்ட் ஹியர் தி ஓர்ட் உச்வாஸ்டோ தட்டிஸ்தி ஸீன் ஹெளதி வரீன் ஈஸ் ஐ 0 d காட்டே ஆர்யுகோயிங் t கன்ட்றீகொ ஓய்டிட்யு நாட்கொ ஜ ஐ ஜ காட் ஹெடேட்டி புட்மெடிஸன் ஓயர்ஸ்டெடிஸன் இன் தட்வால் இன் உச்வால் இன் ஓயிட்வால் ஓயர்ஸ்துட்</p>	<p>கங்காமேநஹனாகிஸ்வாஸ்தே புன்கமானே பாப்தஹதோ க்யா ஒ கை மஹனா ஓறஹேதோக்யா போலேஸோ பாத்த்சுனே ஓயீஸ்டாப் பாப்கெய்ஸா ரஹங்கா முஜே கைமாலும் கவுகுஜத்தே ஹைக்யாஹை கிஸ்வாஸ்தே கைஜாதே ஸர் தாத்ஸா ஹை தவாய் தால் தவாய் கஹா ஓதிவால்மே கே ன்ஸா திவால்பர் சுபேந் திவால்பர் ஓ கஹா</p>
<p>இன் தட்வால் கொயரிமே இன் தட்வால் கொயரிமே இன் தட்வால் கொயரிமே இன் தட்வால் கொயரிமே இன் தட்வால் கொயரிமே</p>	<p>ஓ கொட்றீமே ஓ கொட்றீ கஹா உஸீகே கர்மே ஓ ஜ கர் கா ஓ ஸந்தோரிமே கிஸ்ஸக்தோரிமே கோன் ஆயே</p>

தமிழ்.	தெலுங்கு.
மருமகன் வந்தான்	அல்லுடுவச்செனு
எங்கேயிருந்து	எக்கடனுன்சி
ஊரிலிருந்து	ஊரிலுன்சி
எந்தஊரிலிருந்து	ஏஊரிலுன்சி
எனக்குத்தெரியாது	நாருதெலியது
கோபம்பண்ணாதே	கோபமுசெயவத்து
கோபமில்லை	கோபமுலேது
பிறகென்ன	மரியேமி
ஒன்றுமில்லை	ஏயின்னிலேது
என்னைக்குத்தெரியாது	எந்துகுலேது
அங்கேயென்பன்	அக்கடஏமி
கவியாணம்	விவாஹமு
பார்வீட்டில்	எவநீணடிலோ
நம்மிடவாள்வீட்டில்	மனவரிஇண்டிலோ
நம்மிடவாள்யாரா	மனவாஶ்வரூ
உம்முடைபந்துக்கள்	பித்துவுலு
எங்கேபோறாய்	பெய்கிபோதாவ
ஆட்டத்துக்கு	ஆட்டகு
என்னத்துக்கு	எந்துகு
வேடிக்கைபார்ட்டதற்கு	வேடுககுசுடகு
என்னவேடிக்கை	ஏமி வேடுக
என்னகொடுதாய்	ஏமி இச்சிதிவி
அறைருபாய்	அற ரூபாய
எனக்குகணக்குதெரியாது	நாரு லெக்கதெலியது
உனக்குகணக்குதெரியுமா	நீசுலெக்கதெலுசுலு
எனக்குகணக்குதெரியும்	நாரு லெக்கதெலுசுலு
எந்தகணக்குத்தெரியும்	ஏலெக்க தெலுசுலு
எல்லாகணக்குத்தெரியும்	அன்னிலெக்கலு தெலுசுலு
வெகுசந்தேஷமாச்சுது	பஉசந்தோஷமெனதி
கலைவந்தனம்	தெல்லவ ரிவந்தனமு
இக்க முத்துகளின் விலை என்ன (தனம்)	நமுத்யமுல யொக்கலெலே
இவை எவ்விடத்திலிருந்து வந்தன (தனம்)	இவி எக்கடனுன்சி வச்சினவீ
இவை திருநெல்வேலியிலிருந்து வந்தன (தனம்)	இவி திருநெல்வேலிநுன்சி வச்சினவீ
உன்னிடத்தில் பவழ மிருக்கிற	நீவந்தபகட முன்னதா

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்திஸ்தான்,
ஸன்னின்லாகேம்	ஐ ராய்-ஆயே
வேன்ஸ்	கஹலே
f ட்ரம் கன்ட்ரி	பஸ்தீஸே
f ட்ரம் வாட்கன்ட்ரி	கிஸ் டிஸ் தீஸே
ஐ d டி ராட்னே	அங்கு மா லும் கை
டோன்ட் d டி ஆங்க்ரி	கடாமத்கரோ
ஐஹாவ்னே ஆங்க்ரி டி	கபா கை
சென்வாட்	அவர்க்யா
நத்திக்	குச கை
ஒய்காட்	கிஸ் வாஸ்தேகை
வாட் டிஸ் தோர்	கி ராவா
மிடாரியேஜ்	ஷஹ கி
இள உச் ஹெளஸ்	கிஸ்தே கர்மே
இன் அவாரிலெட்டிவஸ் ஹெளஸ்	அம ரே வாரிலென்கெகர்மே
உஆர் அவாரிலெட்டிவஸ்	அமாரே வாலே கோள்
யுவர் ரிலேஷன்ஸ்	தும ரே ஸக்தே டி
ஒயரார் யுகோயிக்	சஹாஜாதே
t டி திப்ளே	கெல்சுக்கு
f பார் வாட்	கிஸ்வாஸ்க்தே
t டி ஸீதி ப்ளே	சமஷாதேக்கே
வாட் ப்ளே	கியா கா மாவகா
வாட்டி ட் d யுபே	கியா கியா
ஹாப் f எ ரூபி	ஆகா ரூபியா
ஐ டினாட்னே அக்கெளண்ட்	முஜே இஸாப் மாலும்கை
d டியுநோ அக்கெளண்ட்	துங்கு இஸாப் மாலும்
ஐ நோ அக்கெளண்ட்	முஜே இஸாப் மாலும்
உச் அக்கெளண்ட்யுநோ	கோஸா இஸாப் மாலும்
ஐநோ ஆலதி அக்கெளண்டஸ	ஸோப இஸாப் மாலும்
ஐவாஸ்வெரி டி கல் ட் d	போத் குஷிவஸ்யா
கூட்மார்நிங்	ஸலாம் அலேகம்
வாட்டிஸ் t திப்ளாஸ் ஆப்	எமோ தியாகா போல்கியா
f தீஸ்பெரலஸ்	எ காசேறக்கோ ஆய
வென்ஸ் தேகம்	எ திருவெல்வேலிசே ஆயா
தே கேம் f ட்ரம் t டின்னாவெ	
ல்வி	
ஐ வ் யுகாட் கார்ல்	தேரேகரேமுங்கைஹகியா

தமிழ்.	தெலுங்கு.
என்னிடத்தில்தவழமிருக்கிறது (பென்ன	நீவத்த பகடமுன்னதி
பவழம் துலாம்-க-க்குவிலை உன்னிடத்தில் எத்தனை துலா மிருக்கின்றன இந்த கெம்புகள் துலாம் எப்ப டி	பகடமுதுலாம் ஒகடிவெலயே நீவத்த என்னிதுலாமு லுன்ன வி ஈகெம்புலு துலமு எட்லா
இவைதுலாம் க-க்கு ஐந்துரு பாய்	இதிதுலமு ஒகடின்றிகி ஐதுரு பாயலு
அதின் விலை மிகவும் ஜாஸ்தி பச்சைகளிருக்கின்றனவா என்னிடத்திலில்லை இந்த பட்டுத் துணிவிலைஎன்ன	தானிவெல பஹ-அதிகமு பச்சலு உன்னவா நாவத்+லேது ஈபட்டுக்குட்ட வெலஏமி
இரண்டு ரூபாய் இந்தபென்னினவிலை என்ன (களிருக்கின்றன	ரெண்டுரூபாயலு ஈபங்காருவெலஏமி
உன்னிடத்தில் என்னசரக்கு உனக்குஎன்னவேண்டும் எனக்கு ஒன்றுத் தேவையில் லை	நீவத்த எமிசருகுலு வுன்னவி நீகேமி காவலயுனு நாகு எமின்னி காவலவிநதி லேது
வண்டிக்காரனைக்கூப்பிடு நீயார்	பண்டிவாண்ணிபிலுவு நீவுஎவரு
உன்பேர் என்ன உனக்குயென்னவேண்டும் உன்னைக்காணவேண்டும் உன்னைஆர் அனுப்பினார்	நீபேரேமி நீகேமி காவலயுனு நின்னுருடவலயுனு நின்னுஎவருபம்பிஞ்சுகதி
இதென்ன ஆவன்எங்கே	இதேமி வாடுஎக்கட
மேலேயிருக்கிறாரு அதுமல்லதா	பைகா உன்னாடா அதிமன்சிதா
எனக்காக காத்திரு அதைசெய்யாதே	நாகொரகுகாசியுண்டு தானிசேயவத்து
எத்தனைமணி இரண்டேகால்மணி	என்னிகெண்டலு ரெண்டேங்கா லுகெண்ட
நீ நாலரைமணிக்குவா அனுப்பட்டனைக்கூப்பிடு	நீவுநாலுருன்னறை கெண்டகு மங்கலவாண்ணிபிலுவு

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்
<p>ஐஹாவகாரல் வாடீஸ் திரப்காஸாப் ஏடோ (லா ஆப்காரல் ஹேளமெனி t டோவாஸ்ஹாவ் யகாட் வாடீஸ்திட்காஸ ஆப் ஏடோ t லா ஆப் t திருபிஸ் திகாஸ ஆப் ஒன்டோலா ஈஸ் f பைவ் ரூபிஸ் இட்ஸ்பகாஸ் ஈஸ் t டீமச் ஹாவ்யுகாட் கநீன்ஸ்டோன்ஸ் ஐஹாவ்னே வாடீஸ் திட்காஸ் ஆப் f திஸ் லில்க் க்ளாத் t டீ ரூபீஸ் வாடீஸ் திரப்காஸ ஆப் திஸ் ஔ கோவ்ட் வாட் ஔ கூட்ஸ்ஹாவ்யுகாட் வாட் பி டீ யுவான்ட் ஐவான்ட் கத்திவ்</p>	<p>அமாரோகனே மூங்கேஹை எக்தோலேகா மூங்கேகியாபோ (ல் துயாரோகனே கெத்கே தோலே யை எக்தோலேகா கங்காவியா மோ (ல் எக்தோலே காமோல் பான்ச் ரூபே எ டோக் மோல் ஹரி யேஹைகியா மேரோகனே கை எரேஷம் காகப்டா கியாமோ ல் தோஸ்பே ஒசன்னேக் மோக்ரியா துமாரோகனே கியாமல்ஹை துஜே கியாஹை அம்கு கியாபி கக்கே</p>
<p>கால்தி டீ ட்ஹைவர் ஹைஆர்யு வாட்ஹெய்வர்கேம் வாட் டீ யுவான்ட் ஐ விஷ்ய t ஸீயு ஹைஸென்ட்யு வாட்ஹெய் திஸ் ஔயர் ஈஸ்ஹி ஈஸ்ஹி அஹ ஈஸ்இட் ஔ குட் வெயிட் t டீ பார்மி டீ டோன்ட் டீ இட் வாட் ஒக்ளாக் இஸிட் t கவார்ட்டர் பான்ட் t டீ கம்.ஆட் ஆப்பாஸ்ட் f போர் கால்திபார்பர்</p>	<p>காபுவாலேகு புலாவ் தும்கோன் துமாரே நாப்கியா துஜேகியாவோனா துஜேதேக்ஹை துஜேகோன்பேஜையா ஏகியா உனேகா உப்பர்ஹைகியா ஔ அச்சா க்யா மாரோ வாஸ்தே t டக்கோ உஸை கர்னக்கே கெத்தேகண்டே t ஸவாதோகண்டே துஸாடேசார்கண்டேகுது அஜம்குபுலாவ்</p>

தமிழ்.	தெலுங்கு.
வண்ணனைக்கூப்பிடு	சாகலவாண்ணிபிலுவு
சங்கிலியைக்கூப்பிடு	மாதிசுவாண்ணிபிலுவு
நீளன் ஜோடுதைப்பாயா	நீவு நாஜோடுனு குட்டு துவா
என்னகூலிகேழ்க்கிராய்	யேமிகூலி அடுகுதாவு
பாண்டோகிறேன்	நேனுபோதானு
பேரடாபோ	போருபோ

இ ல க் க ம்.



ஒன்று	ஒகடி
இரண்டு	ரெண்டு
மூன்று	மூடு
நான்கு	நாலுகு
ஐந்து	ஐது
ஆறு	ஆறு
எழு	ஏடு
எட்டு	எனிமிதி
ஒன்பது	தொம்மிதி
பத்து	பதி
பதினொன்று	பதகுண்டு
பனிரெண்டு	பன்னெண்டு
பதிமூன்று	பத்மூடு
பதிநான்கு	பதிநாலுகு
பதினைந்து	பதிஐயது
பதினாறு	பதஹாரு
பதினேழு	பதஹேடு
பதினெட்டு	பதினெனிமிதி
பத்தொன்பது	பத்தொம்மிதி
இருபது	இருவதி
இருபத்தொன்று	இருவதியொகடி
இருபத்திரண்டு	இருவதிரெண்டு
இருபத்துமூன்று	இருவதிமூடு

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்துஸ்தான்.
கால்திவ வுர்மய ன்	தோபிதபுலவ்
கால்திவ-மேக்கர்	சம்பார்க்கு புலவ்
உல்புசுபைவத்	மேரா சதாஸிங்காகியா
வாட்குலி	கியாமுஜோரிமங் கா
ஐயாய்கோயிங்	ரைஜா தும்
கே கோ டு	ஜானோஜா

இலக்கம்.



ஒன்
 தே
 த் தீ
 ி போர்
 ி பைவ்
 ஸிக்ஸ்
 ஸெவன்
 எய்ட்
 நயன்
 t டென்
 லெவன்.
 டுவல்வ்
 தர்ட்டீன்
 ி போர்ட்டீன்
 ி பிப்டீன்
 ஸிக்ஸ்டீன்
 ஸெவன்டீன்
 எய்ட்டீன்
 நைண்டீன்
 t டொண்டி
 t டொண்டி ஒன்
 டொண்டி t டி
 டொண்டித் தீ

ஏக்
 தோ
 தீன்
 சார்
 பான்க்
 சே
 ஸாத்
 ஆட்
 ரௌ
 தஸ்
 டு க்யாரா
 பாரா
 தேரா
 செளதா
 பந்தரா
 ஸோலா
 ஸத்ரா
 அட்டாரா
 வன்னீஸ்
 பீஸ்
 எக்லீஸ்
 பாலீஸ்
 தேவீஸ்

தமிழ்.	தெலுங்கு.
இருபத்துநான்கு	இருபதிநாலுகு
இருபத்தைந்து	இருபதியைது
இருபத்தியாறு	இருபதியாறு
இருபத்திஏழு	இருபதிஎட்டு
இருபத்திஎட்டு	இருபதிஎனிமிதி
இருபத்தியொன்பது	இருபதிதொம்மிதி
முப்பது	முப்பதி
முப்பத்தியொன்று	முப்பதியொகடி
முப்பத்திரெண்டு	முப்பதிரெண்டு
முப்பத்திமூன்று	முப்பதிமூட்டு
முப்பத்திநான்கு	முப்பதிநாலுகு
முப்பத்தியைந்து	முப்பதியைது
முப்பத்தியாறு	முப்பதியாறு
முப்பத்திஏழு	முப்பதிஎட்டு
முப்பத்தியெட்டு	முப்பதியெனிமிதி
முப்பத்தியொன்பது	முப்பதிதொம்மிதி
நாற்பது	நலுபதி
அன்பது	ஏபதி
அறுபது	அருவதி
எழுபது	டெப்பதி
எண்பது	யெனுபதி
தொண்ணூறு	தொம்பதி
நூறு	நூறு
இருநூறு	இந்நூறு
மூந்நூறு	மூந்நூறு
நானூறு	நந்நூறு
ஐந்நூறு	ஏநூறு
அருநூறு	ஆர்நூறு
எழுநூறு	ஏள்நூறு
எண்ணூறு	எனமந்நூறு
துளாயிரம்	தொம்மந்நூறு
ஆயிரம்	வெய்யி
பதினாயிரம்	பதிவேலு
இருபதினாயிரம்	இருவதிவேலு
முப்பதினாயிரம்	முப்பதிவேலு
நாற்பதினாயிரம்	நலுபதிவேலு

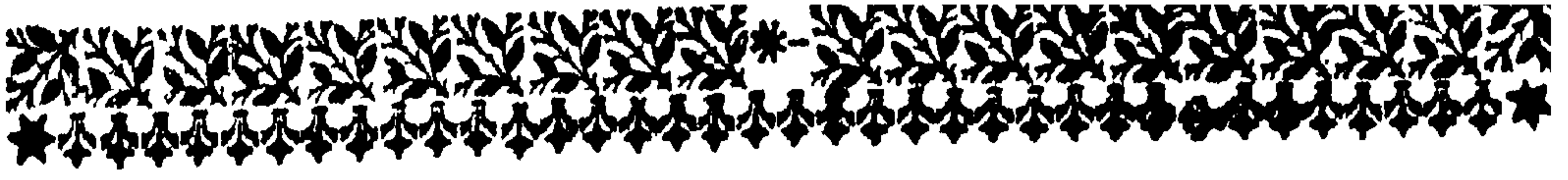
இங்கிலீஷ்.	ஹிந்தூஸ்தான
டொன்டி f போர்	செளடீஸ்
டொன்டி f பைவ்	பச்சீஸ்
டொண்டிஸிக்ஸ்	செட்டீஸ்
டொன்டிஸெவன்	ஸந்தாயீஸ்
டொன்டிஎயிட்	அட்டீஸ்
டொன்டிநையன்	ஒன்டீஸ்
தாட்டி	தீஸ்
தார்ட்டிஒன்	எந்தீஸ்
தார்ட்டி t 0	உத்தீஸ்
தார்ட்டி த்நீ	சேதீஸ்
தார்ட்டி f போர்	செளதீஸ்
தார்ட்டி f பைவ்	வைதீஸ்
தார்ட்டிவிக்ஸ்	சுந்தீஸ்
தார்ட்டிஸெவன்	வைதீஸ்
தார்ட்டிஎயிட்	ஆட்டீஸ்
தார்ட்டி கையின்	பான்சாலீஸ்
f பார்ட்டி	சாஸிஸ்
t பிப்ட்டி	பச்சீஸ்
விக்ட்டி	ஸாட்
ஸெவண்டி	ஸந்தார்
• எய்டி	அலி
நையண்டி	நவ்வத்
ஹன்றட் d	ஸௌ
d ஓ அன்றட் d	தோஸௌ
த்நீ அன்றட் d	தின்ஸௌ
f போர் அன்றட் d	சார்ஸௌ
f பைவ் அன்றட் d	பான்ஸ்ச்ஸௌ
விக்ஸ் அன்றட் d	சேஸௌ
ஸெவன் அன்றட் d	ஸாத்தீஸௌ
எயிட் அன்றட் d	ஆட்ஸௌ
நைன் அன்றட் d	கௌஸௌ
தௌஜன்ட்	ஹஜார்
t டென் தௌஜன்ட்	தஸ்தஜார்
t டொண்டி தௌஜன்ட்	டீஸ்ஹஜார்
தார்ட்டி தௌஜன்ட்	தீஸ்ஹஜார்
t பார்ட்டி தௌஜன்ட்	சாஸ்ஹஜார்

தமிழ். c.	தெலுங்கு.
ஐம்பதினாயிரம்	ஏபதிவேலு
அறுபதினாயிரம்	அறுவதிவேலு
எழுபதினாயிரம்	டெப்பதிவேலு
எண்பதினாயிரம்	எனுபதிவேலு
தொண்ணூற்றாயிரம்	தொம்பதிவேலு
லக்ஷம்	லக்ஷ.
கால்	காலு
அரை	அர
முக்கால்	முக்காலு
ஒண்ணேகால்	ஒகடிங்காலு
ஒண்ணை	ஒகடின்னர
ஒண்ணே முக்கால்	ஒகடிம்முக்காலு
இரண்டேகால்	ரெண்டுங்காலு
இரண்டரை	ரெண்டுந்ர
இரண்டே முக்கால்	ரெண்டும்முக்காலு
முனை	முடுந்ர

முற்றிறறு.

இங்கிலீஷ்.	ஹிந்திஸ்தானி.
f பிட்டி தெளஜன்ட்	பசாள் ஹஜார்
வர்க்ஸ் தெளஜன்ட்	லாட் ஹஜார்
மெவன்ஸ் தெளஜன்ட்	ஸ்டீப்ஸ் ஹஜார்
எய் தெளஜன்ட்	ஹாஸ் ஹஜார்
நான் தெளஜன்ட்	மெளவத் ஹஜார்
ஹன்மட் தெளஜன்ட்	லாக்
வார்ட்டர்	பாவ்
ஹட் f	ஆதா
தீக்குவார்ட்டர்	டெளஸ்
ஒன் அன்ட் குவார்ட்டர்	ஸவா
ஒன் அன்ட் ஆட் f	தேட் d
ஒன் அன்ட் தீக்குவார்ட்டர்	பெளனேதோ
ஓ அன்ட் குவார்ட்டர்	ஸவாதோ
ஓ அன்ட் ஆட்	அடாய்
ஓ அன்ட் தீக்குவார்ட்டர்	பெளனே தீன்
ஓ அன்ட் ஹட் f	ஓ டே தீன்

முற்றியறு.



உ

கடவுள் துணை.

நாலுபாஷைஒக்கபிலேரியின்

அட்டவணை.

பேஜ்.		பக்கம்.
	பழங்களின்பெயர்	20
	புஷ்பங்களின்பெயர்	20
	தானியங்களின்பெயர்	21
	பலசரக்குகளின்பெயர்	21
	உலோஹங்களின்பெயர்	23
	வாணங்களின்பெயர்	23
	மிருகங்களின்பெயர்	23
	பசுஷிகளின்பெயர்	24
	பலஜெந்துக்களின்பெயர்	25
	நகரும்ஜெந்துக்களின்பெயர்	25
	பந்துக்களின்பெயர்	25
	ஆயுதங்களின்பெயர்	26
	வாரங்களின்பெயர்	26
	நவரத்தினங்களின்பெயர்	27
	அவயவங்களின்பெயர்	27
	விருசுஷங்களின்பெயர்	30-31
	ஸம்பாஷணைகள்	32-33
	இலக்கங்கள்	66-67

